IEC 60743

Edition 2.1 2008-06

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

Live working – Terminology for tools, equipment and devices

Travaux sous tension – Terminologie pour l'outillage, le matériel et les dispositifs



IEC 60743:2001+A1:2008

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

THIS PUBLICATION IS COPYRIGHT PROTECTED

Copyright © 2008 IEC, Geneva, Switzerland

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either IEC or IEC's member National Committee in the country of the requester.
If you have any questions about IEC copyright or have an enquiry about obtaining additional rights to this publication, please contact the address below or your local IEC member National Committee for further information.

Droits de reproduction réservés. Sauf indication contraire, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de la CEI ou du Comité national de la CEI du pays du demandeur.
Si vous avez des questions sur le copyright de la CEI ou si vous désirez obtenir des droits supplémentaires sur cette publication, utilisez les coordonnées ci-après ou contactez le Comité national de la CEI de votre pays de résidence.

IEC Central Office
3, rue de Varembé
CH-1211 Geneva 20
Switzerland
Email: inmail@iec.ch
Web: www.iec.ch

About the IEC

The International Electrotechnical Commission (IEC) is the leading global organization that prepares and publishes International Standards for all electrical, electronic and related technologies.

About IEC publications

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC. Please make sure that you have the latest edition, a corrigenda or an amendment might have been published.

- Catalogue of IEC publications: www.iec.ch/searchpub
The IEC on-line Catalogue enables you to search by a variety of criteria (reference number, text, technical committee,…). It also gives information on projects, withdrawn and replaced publications.
- IEC Just Published: www.iec.ch/online_news/justpub
Stay up to date on all new IEC publications. Just Published details twice a month all new publications released. Available on-line and also by email.
- Electropedia: www.electropedia.org
The world's leading online dictionary of electronic and electrical terms containing more than 20 000 terms and definitions in English and French, with equivalent terms in additional languages. Also known as the International Electrotechnical Vocabulary online.
- Customer Service Centre: www.iec.ch/webstore/custserv
If you wish to give us your feedback on this publication or need further assistance, please visit the Customer Service Centre FAQ or contact us:
Email: csc@iec.ch
Tel.: +41 22 919 02 11
Fax: +41 22 919 03 00

A propos de la CEI

La Commission Electrotechnique Internationale (CEI) est la première organisation mondiale qui élabore et publie des normes internationales pour tout ce qui a trait à l'électricité, à l'électronique et aux technologies apparentées.

A propos des publications CEI

Le contenu technique des publications de la CEI est constamment revu. Veuillez vous assurer que vous possédez l'édition la plus récente, un corrigendum ou amendement peut avoir été publié.

- Catalogue des publications de la CEI: www.iec.ch/searchpub/cur_fut-f.htm
Le Catalogue en-ligne de la CEI vous permet d'effectuer des recherches en utilisant différents critères (numéro de référence, texte, comité d'études,…). Il donne aussi des informations sur les projets et les publications retirées ou remplacées.
- Just Published CEI: www.iec.ch/online_news/justpub
Restez informé sur les nouvelles publications de la CEI. Just Published détaille deux fois par mois les nouvelles publications parues. Disponible en-ligne et aussi par email.
- Electropedia: www.electropedia.org
Le premier dictionnaire en ligne au monde de termes électroniques et électriques. Il contient plus de 20 000 termes et définitions en anglais et en français, ainsi que les termes équivalents dans les langues additionnelles. Egalement appelé Vocabulaire Electrotechnique International en ligne.
- Service Clients: www.iec.ch/webstore/custserv/custserv_entry-f.htm
Si vous désirez nous donner des commentaires sur cette publication ou si vous avez des questions, visitez le FAQ du Service clients ou contactez-nous:
Email: csc@iec.ch
Tél.: +41 22 919 02 11
Fax: +41 22 919 03 00

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

IEC 60743

Edition 2.1 2008-06

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

Live working – Terminology for tools, equipment and devices

Travaux sous tension – Terminologie pour l'outillage, le matériel et les dispositifs

INTERNATIONAL
ELECTROTECHNICAL
COMMISSION

COMMISSION
ELECTROTECHNIQUE
INTERNATIONALE

PRICE CODE
CODE PRIX CK

ICS 29.240.20; 29.260; 29.260.99

ISBN 2-8318-9735-1

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

CONTENTS

FOREWORD 4
INTRODUCTION (to amendment 1) 6

1 General 7
1.1 Scope 7
1.2 Normative references 7
2 General terms 7
2.1 Live working and methods 7
2.3 Difference between insulated and insulating tools 8
3 Insulating sticks 26
3.1 Hand sticks 26
3.2 Support sticks 31
3.3 Miscellaneous 33
4 Attachable devices (fittings) 34
4.1 Splined end devices 34
4.2 Clevis and tongue stick devices 43
4.3 Miscellaneous 44
5 Insulating protective covers and similar assemblies 45
5.1 Shaped covers 45
5.2 Similar assemblies 49
6 By-passing equipment 50
6.1 Shunting equipment 50
6.2 Shunts 51
7 Hand tools 52
7.1 Insulating hand tools 52
7.2 Insulated hand tools 53
8 Personal protective equipment 58
8.1 Mechanical protection 58
8.2 Electrical protection 60
8.3 Mechanical and electrical protection 65
8.4 Miscellaneous 65
9 Equipment for climbing and/or positioning a worker 66
9.1 Positioning equipment 66
10 Handling and anchoring equipment 73
10.1 Ropes, slings, rope block and accessories 73
10.2 Yokes and accessories 75
10.3 Saddles and accessories 76
10.4 Miscellaneous 79
11 Detecting and diagnostic devices 81
11.1 Mechanical detectors and testers 81
11.2 Electrical detectors and testers 84

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

12 Hydraulic equipment 89
12.1 Hydraulic equipment 89
13 Support assembly equipment 90
14 Stringing equipment 97
15 Earthing and short-circuiting equipment 101
16 Live cleaning 103

Bibliography 106

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

LIVE WORKING – TERMINOLOGY FOR TOOLS, EQUIPMENT AND DEVICES

FOREWORD

1) The International Electrotechnical Commission (IEC) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, IEC publishes International Standards, Technical Specifications, Technical Reports, Publicly Available Specifications (PAS) and Guides (hereafter referred to as "IEC Publication(s)"). Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
2) The formal decisions or agreements of IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested IEC National Committees.
3) IEC Publications have the form of recommendations for international use and are accepted by IEC National Committees in that sense. While all reasonable efforts are made to ensure that the technical content of IEC Publications is accurate, IEC cannot be held responsible for the way in which they are used or for any misinterpretation by any end user.
4) In order to promote international uniformity, IEC National Committees undertake to apply IEC Publications transparently to the maximum extent possible in their national and regional publications. Any divergence between any IEC Publication and the corresponding national or regional publication shall be clearly indicated in the latter.
5) IEC provides no marking procedure to indicate its approval and cannot be rendered responsible for any equipment declared to be in conformity with an IEC Publication.
6) All users should ensure that they have the latest edition of this publication.
7) No liability shall attach to IEC or its directors, employees, servants or agents including individual experts and members of its technical committees and IEC National Committees for any personal injury, property damage or other damage of any nature whatsoever, whether direct or indirect, or for costs (including legal fees) and expenses arising out of the publication, use of, or reliance upon, this IEC Publication or any other IEC Publications.
8) Attention is drawn to the Normative references cited in this publication. Use of the referenced publications is indispensable for the correct application of this publication.
9) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this IEC Publication may be the subject of patent rights. IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard IEC 60743 has been prepared by IEC technical committee 78: Live working.

This consolidated version of IEC 60743 consists of the second edition (2001) [documents 78/393/FDIS and 78/403/RVD] and its amendment 1 (2008) [documents 78/695/CDV and 78/723/RVC].

The technical content is therefore identical to the base edition and its amendment and has been prepared for user convenience.

It bears the edition number 2.1.

A vertical line in the margin shows where the base publication has been modified by amendment 1.

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

The committee has decided that the contents of the base publication and its amendments will remain unchanged until the maintenance result date indicated on the IEC web site under "http://webstore.iec.ch" in the data related to the specific publication. At this date, the publication will be

- reconfirmed,
- withdrawn,
- replaced by a revised edition, or
- amended.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INTRODUCTION
(to amendment 1)

This amendment modifies a list of terms and definitions, as a contribution to the harmonization of terms and definitions used in product standards of technical committee 78, improving at the same time some illustrations of tools as well as the internal coherence of the existing edition of IEC 60743.

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

LIVE WORKING – TERMINOLOGY FOR TOOLS, EQUIPMENT AND DEVICES

1 General

1.1 Scope

This International Standard applies to the terminology used to describe tools, equipment, devices and methods used in live working.

IEC 60050(651) gives the definitions of all terms used in live working. The present standard permits identification of the tools, equipment and devices and standardizes their names.

1.2 Normative references

The following normative documents contain provisions which, through reference in this text, constitute provisions of this International Standard. For dated references, subsequent amendments to, or revisions of, any of these publications do not apply. However, parties to agreements based on this International Standard are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent editions of the normative documents indicated below. For undated references, the latest edition of the normative document referred to applies. Members of IEC and ISO maintain registers of currently valid International Standards.

IEC 60050(195):1998*, International Electrotechnical Vocabulary – Chapter 195: Earthing and protection against electric shock*

IEC 60050(651):1999, *International Electrotechnical Vocabulary – Chapter 651: Live working*

Guide ISO-IEC 51 :1990, *Guidelines for the inclusion of safety aspects in standards*

ISO 472:1999, *Plastics - Vocabulary*

2 General terms

2.1 Live working and methods

2.1.1
live working (live work)
activity in which a worker makes contact with energized or charged live parts or penetrates inside a live working zone with either parts of his or her body or with tools, equipment or devices being handled

NOTE 1 Examples of live working include maintenance, connection and disconnection operations.

NOTE 2 Live working is performed using specific methods: hot stick working, insulating glove working and bare hand working.

[IEV 651-01-01 modified]

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

2.1.2
live part
conductor or conductive part intended to be energized in normal operation, including a neutral conductor, but by convention not a PEN conductor [IEV 195-02-12] or PEM conductor [IEV 195-02-13] or PEL conductor [IEV 195-02-14]

NOTE This concept does not necessarily imply a risk of shock.

[IEV 651-01-03 modified]

2.1.3
live working zone
space around live parts where prevention of electrical hazard is assured by suitable means such as limiting access to skilled persons, maintaining the appropriate air distances and using tools for live working

NOTE 1 The limits of a live working zone are equal to or greater than the minimum working distance.

NOTE 2 The live working zone and the specific precautions that apply are generally defined by national or company regulations.

NOTE 3 In some countries the terms "danger zone" or “guard zone” are used instead of live working zone.

[IEV 651-01-06 modified]

2.1.4
hot stick working
live working according to a method whereby the worker remains at a specified distance from the live parts and carries out the work by means of insulating sticks

[IEV 651-01-09]

2.1.5
insulating glove working
live working according to a method whereby the worker is electrically protected by insulating gloves and other insulating equipment and carries out the work in direct mechanical contact with live parts

[IEV 651-01-10]

2.1.6
bare hand working
live working according to a method whereby the worker carries out the work in electrical contact with live parts, having the potential of the worker's body raised to the voltage of the live parts by electrical connection, and suitably isolated from the surroundings at a different potential

[IEV 651-01-11]

2.2
tools for live working
tools, devices and equipment specifically designed or adapted, tested and maintained as apparatus for live working

[IEV 651-01-24 modified]

2.3 Difference between insulated and insulating tools

2.3.1
insulated tool
tool made of conductive material(s), fully or partially covered by insulating material(s)

[IEV 651-01-25 modified]

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

2.3.2
insulating tool
tool made essentially or totally from insulating material(s)

[IEV 651-01-26 modified]

2.4 Components of insulating tools

2.4.1
end fitting
part permanently fitted to the end of the insulating tube or rod

[IEV 651-02-02 modified]

2.4.2
foam (in live working)
insulating material composed of closed cells, generally made of polyurethane, used to prevent the ingress and migration of moisture

NOTE Foam is generally used to fill tubes and similar insulating structures.

[IEV 651-02-03]

2.4.3
elastomer
generic term that includes rubber, latex and elastomeric compounds that may be natural or synthetic or a mixture or a combination of both

2.4.4
plastic
material which contains as an essential ingredient a high polymer and which at some stage in its processing into finished products can be shaped by flow

NOTE 1 Elastomeric materials, which also are shaped by flow, are not considered as plastics.

NOTE 2 In some countries, particularly in the United Kingdom, it is a permitted option to use the term « plastics » as the singular form as well as the plural form.

[ISO 472]

2.4.5
insulating rod (in live working)
long-shaped piece, normally of circular cross section, which is constructed or formed from synthetic insulating and rigid material and which may be reinforced

[IEV 651-02-04 modified]

2.4.6
insulating tube (in live working)
long-shaped hollow piece, normally of circular cross section, which is constructed or formed from synthetic insulating and rigid material and is normally reinforced, the interior of which can be foam-filled

[IEV 651-02-05 modified]

2.5 Insulating sticks, assemblies and tools

2.5.1
insulating stick
insulating tool essentially made of insulating tube and/or rod with end fittings

[IEV 651-02-01]

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

2.5.2
hand stick
insulating stick manipulated by hand, used to operate on live parts at a distance

[IEV 651-02-07]

2.5.3
attachable universal tool (in live working)
tool designed to be affixed at the end of a universal hand stick

NOTE This tool permits a variety of tasks to be carried out such as:

– to hold various parts: e.g. adjustable insulator fork, screw clamp, pin holder;

– to install or to pull out parts: e.g. split-pin installer, split-pin remover;

– to manipulate binding ties: e.g. rotary blades, rotary prongs.

[IEV 651-03-01]

2.5.4
support stick
insulating stick used to hold or move conductors and other equipment

[IEV 651-12-12]

2.5.5
insulating assemblies
various arrangements of support sticks and accessories for lifting, moving and/or supporting loads such as conductors, insulators, etc.

2.5.6
attachable device (fitting)
device to be affixed at the end of a universal hand stick or at the end of a support stick

2.5.7
splined end device
attachable device to be affixed at the end of a universal hand stick

2.5.8
clevis and tongue stick device
attachable device to be affixed at the end of a support stick

2.5.9
hand tool
insulated or insulating tool manipulated by hand to work at low voltage

NOTE Hand tools are generally tools such as screwdrivers, pliers, wrenches and knifes.

2.6
protective cover
rigid or flexible cover made of insulating material used to cover energized and/or dead parts and/or adjacent earthed parts in order to prevent inadvertent contact between these parts and a worker

[IEV 651-04-01 modified]

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

2.7
working distance
air distance in the work location, determined to sustain the required insulation level for live working, and being ensured either by physical means or by skilled person following instructions and procedures

[IEV 651-01-19 modified]

2.7.1
minimum working distance
minimum approach distance
minimum distance in air to be maintained between any part of the body of a worker, including any object (except appropriate tools for live working) being directly handled, and any parts at different potentials

NOTE 1 The minimum working distance is the sum of the electrical distance, corresponding to the maximum nominal voltage calculated in accordance with IEC 61472, and the selected ergonomic distance appropriate to the work being undertaken.

NOTE 2 "Appropriate tools" are tools for live working suitable for the maximum nominal voltage of the live parts.

[IEV 651-01-20 modified]

2.7.2
electrical distance
distance in air required to prevent a disruptive discharge between energized parts or between energized parts and earthed parts during live working

NOTE When safety precautions are taken, the probability of a disruptive discharge is negligible. Safety is defined as freedom from unacceptable risk of harm (see Guide ISO-IEC 51:1990).

[IEV 651-01-21 modified]

2.7.3
ergonomic distance
distance in air to take into account inadvertent movement and errors in judgement of distances while performing work

[IEV 651-01-22]

2.7.4
handling zone (in live working)
area marked on the insulated or insulating tool in which it is permissible to handle the tool

NOTE This zone gives the assurance that requirements equivalent to the minimum working distance are fulfilled when the tool is used according to its instructions.

[IEV 651-02-06]

2.7.5
vicinity zone
limited space outside the live working zone where an electrical hazard can exist

[IEV 651-01-07]

2.7.6
working in the vicinity of live parts
activity in which a worker with part of his or her body, with a tool or with any other object enters into the vicinity zone without encroaching into the live working zone

[IEV 651-01-02]

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

2.7.7
disruptive discharge
passage of an arc following dielectric breakdown

NOTE 1 The term “sparkover” (in French “amorçage”) is used when a disruptive discharge occurs in a gaseous or liquid dielectric.

NOTE 2 The term “flashover” (in French “contournement”) is used when a disruptive discharge occurs over the surface of a solid dielectric surrounded by a gaseous or liquid medium.

NOTE 3 The term “puncture” (in French “perforation”) is used when a disruptive discharge occurs through a solid dielectric.

[IEV 651-01-18]

2.7.8
skilled person (electrically)
person with relevant education and experience to enable him or her to analyse risks and to avoid hazards which electricity can create

[IEV 651-01-33 modified]

2.8
washing zone
zone within the range of sprayed water

[IEV 651-15-03]

2.8.1
full jet
jet of water which is closed on issuing from a nozzle and which disperses into individual drops at a certain distance from the nozzle

NOTE A jet can be regarded as closed when it is as transparent as a glass rod when it issues from the nozzle.

[IEV 651-15-04]

2.8.2
spray jet
jet of water which, on issuing from a nozzle is formed from a close sequence of individual drops of water making no contact with one another

[IEV 651-15-05]

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

SOMMAIRE

AVANT-PROPOS 16
INTRODUCTION (à l'amendement 1) 18
1 Généralités 19
1.1 Domaine d'application 19
1.2 Références normatives 19
2 Termes généraux 19
2.1 Travaux sous tension et méthodes 19
2.3 Différence entre outils isolés et outils isolants 20
3 Perches isolantes 26
3.1 Perches à main 26
3.2 Perches de maintien 31
3.3 Divers 33
4 Outils adaptables 34
4.1 Outils à embouts crantés 34
4.2 Outils à chape et tenon 43
4.3 Divers 44
5 Protecteurs isolants et assimilés 45
5.1 Protecteurs formés 45
5.2 Matériels assimilés 49
6 Matériel de shuntage 50
6.1 Appareils de shuntage 50
6.2 Shunts 51
7 Outils à main 52
7.1 Outils à main isolants 52
7.2 Outils à main isolés 53
8 Équipements de protection individuelle 58
8.1 Protection mécanique 58
8.2 Protection électrique 60
8.3 Protection mécanique et électrique 65
8.4 Divers 65
9 Matériel d'ascension ou de positionnement du travailleur 66
9.1 Equipement de positionnement 66
10 Matériel de manutention et accessoires de fixation 73
10.1 Cordes, estropes, moufles et accessoires 73
10.2 Palonniers et accessoires 75
10.3 Selles et accessoires 76
10.4 Divers 79
11 Dispositifs de contrôle et de diagnostic 81
11.1 Détecteurs et contrôleurs mécaniques 81
11.2 Détecteurs et contrôleurs électriques 84
12 Matériels hydrauliques 89
12.1 Matériel hydraulique 89

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

13 Matériels de maintien 90
14 Matériel de déroulage 97
15 Matériel de mise à la terre et en court-circuit 101
16 Nettoyage sous tension 103

Bibliographie 107

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

TRAVAUX SOUS TENSION – TERMINOLOGIE POUR L'OUTILLAGE, LE MATÉRIEL ET LES DISPOSITIFS

AVANT-PROPOS

1) La Commission Electrotechnique Internationale (CEI) est une organisation mondiale de normalisation composée de l'ensemble des comités électrotechniques nationaux (Comités nationaux de la CEI). La CEI a pour objet de favoriser la coopération internationale pour toutes les questions de normalisation dans les domaines de l'électricité et de l'électronique. A cet effet, la CEI – entre autres activités – publie des Normes internationales, des Spécifications techniques, des Rapports techniques, des Spécifications accessibles au public (PAS) et des Guides (ci-après dénommés "Publication(s) de la CEI"). Leur élaboration est confiée à des comités d'études, aux travaux desquels tout Comité national intéressé par le sujet traité peut participer. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec la CEI, participent également aux travaux. La CEI collabore étroitement avec l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), selon des conditions fixées par accord entre les deux organisations.
2) Les décisions ou accords officiels de la CEI concernant les questions techniques représentent, dans la mesure du possible, un accord international sur les sujets étudiés, étant donné que les Comités nationaux de la CEI intéressés sont représentés dans chaque comité d'études.
3) Les Publications de la CEI se présentent sous la forme de recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux de la CEI. Tous les efforts raisonnables sont entrepris afin que la CEI s'assure de l'exactitude du contenu technique de ses publications; la CEI ne peut pas être tenue responsable de l'éventuelle mauvaise utilisation ou interprétation qui en est faite par un quelconque utilisateur final.
4) Dans le but d'encourager l'uniformité internationale, les Comités nationaux de la CEI s'engagent, dans toute la mesure possible, à appliquer de façon transparente les Publications de la CEI dans leurs publications nationales et régionales. Toutes divergences entre toutes Publications de la CEI et toutes publications nationales ou régionales correspondantes doivent être indiquées en termes clairs dans ces dernières.
5) La CEI n'a prévu aucune procédure de marquage valant indication d'approbation et n'engage pas sa responsabilité pour les équipements déclarés conformes à une de ses Publications.
6) Tous les utilisateurs doivent s'assurer qu'ils sont en possession de la dernière édition de cette publication.
7) Aucune responsabilité ne doit être imputée à la CEI, à ses administrateurs, employés, auxiliaires ou mandataires, y compris ses experts particuliers et les membres de ses comités d'études et des Comités nationaux de la CEI, pour tout préjudice causé en cas de dommages corporels et matériels, ou de tout autre dommage de quelque nature que ce soit, directe ou indirecte, ou pour supporter les coûts (y compris les frais de justice) et les dépenses découlant de la publication ou de l'utilisation de cette Publication de la CEI ou de toute autre Publication de la CEI, ou au crédit qui lui est accordé.
8) L'attention est attirée sur les références normatives citées dans cette publication. L'utilisation de publications référencées est obligatoire pour une application correcte de la présente publication.
9) L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments de la présente Publication de la CEI peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. La CEI ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et de ne pas avoir signalé leur existence.

La Norme internationale CEI 60743 a été établie par le comité d'études 78 de la CEI: Travaux sous tension.

Cette version consolidée de la CEI 60743 comprend la deuxième édition (2001) [documents 78/393/FDIS et 78/403/RVD] et son amendement 1 (2008) [documents 78/695/CDV et 78/723/RVC].

Le contenu technique de cette version consolidée est donc identique à celui de l'édition de base et à son amendement; cette version a été préparée par commodité pour l'utilisateur.

Elle porte le numéro d'édition 2.1.

Une ligne verticale dans la marge indique où la publication de base a été modifiée par l'amendement 1.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Le comité a décidé que le contenu de la publication de base et de ses amendements ne sera pas modifié avant la date de maintenance indiquée sur le site web de la CEI sous "http://webstore.iec.ch" dans les données relatives à la publication recherchée. A cette date, la publication sera

- reconduite,
- supprimée,
- remplacée par une édition révisée, ou
- amendée.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INTRODUCTION
(à l'amendement 1)

Le présent amendement modifie une série de termes et de définitions, en contribution à l'harmonisation des termes et des définitions utilisés dans les normes de produit du comité d'études 78, et améliore en même temps quelques illustrations d'outils ainsi que la cohérence interne de l'édition actuellement en vigueur de la CEI 60743.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

TRAVAUX SOUS TENSION – TERMINOLOGIE POUR L'OUTILLAGE, LE MATÉRIEL ET LES DISPOSITIFS

1 Généralités

1.1 Domaine d'application

La présente Norme internationale s'applique à la terminologie utilisée pour décrire les outils, le matériel, les dispositifs et les méthodes utilisés dans les travaux sous tension.

La CEI 60050(651) contient les définitions de tous les termes utilisés pour les travaux sous tension. La présente norme permet l'identification des outils, du matériel et des dispositifs, et normalise leurs noms.

1.2 Références normatives

Les documents normatifs suivants contiennent des dispositions qui, par suite de la référence qui y est faite, constituent des dispositions valables pour la présente Norme internationale. Pour les références datées, les amendements ultérieurs ou les révisions de ces publications ne s'appliquent pas. Toutefois, les parties prenantes aux accords fondés sur la présente Norme internationale sont invitées à rechercher la possibilité d'appliquer les éditions les plus récentes des documents normatifs indiqués ci-après. Pour les références non datées, la dernière édition du document normatif en référence s'applique. Les membres de la CEI et de l'ISO possèdent le registre des Normes internationales en vigueur.

CEI 60050(195):1998, *Vocabulaire Électrotechnique International – Chapitre 195: Mise à la terre et protection contre les chocs électriques*

CEI 60050(651):1999, *Vocabulaire Électrotechnique International – Chapitre 651: Travaux sous tension*

Guide ISO/CEI 51 :1990, *Principes directeurs pour inclure dans les normes les aspects liés à la sécurité*

ISO 472:1999, *Plastiques – Vocabulaire* (disponible en anglais seulement)

2 Termes généraux

2.1 Travaux sous tension et méthodes

2.1.1
travaux sous tension
activité au cours de laquelle un travailleur entre en contact avec des parties actives sous tension ou chargées, ou pénètre dans une zone de travail sous tension soit avec tout ou partie de son corps, soit avec des outils, des équipements ou des dispositifs qu'il manipule

NOTE 1 Exemples de travail sous tension: maintenance, connexions et déconnexions.

NOTE 2 Le travail sous tension est réalisé en utilisant des méthodes spécifiques: le travail à distance, le travail au contact, le travail au potentiel.

[VEI 651-01-01 modifiée]

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

2.1.2
partie active
conducteur ou partie conductrice destiné à être sous tension en service normal, y compris le conducteur de neutre, mais par convention, excepté le conducteur PEN [VEI 195-02-12], le conducteur PEM [VEI 195-02-13] ou le conducteur PEL [VEI 195-02-14]

NOTE Cette notion n'implique pas nécessairement un risque de choc électrique.

[VEI 651-01-03 modifiée]

2.1.3
zone de travail sous tension
espace autour des parties actives où la prévention du risque électrique est assurée par des mesures appropriées de protection telles que la limitation de l'accès aux personnes qualifiées, le maintien de distances d'air appropriées et l'usage d'outils de travail sous tension

NOTE 1 Les limites de la zone de travail sous tension sont à une distance égale ou plus grande que la distance minimale de travail.

NOTE 2 La zone de travail sous tension et les précautions spécifiques à appliquer sont généralement définies dans la réglementation nationale ou dans celle de l'entreprise.

NOTE 3 Dans certains pays, les termes «zone de danger» ou «zone de garde» sont employés au lieu de zone de travail sous tension.

[VEI 651-01-06 modifiée]

2.1.4
travail à distance
travail sous tension effectué suivant une méthode dans laquelle le travailleur reste à une distance spécifiée des parties actives et intervient au moyen de perches isolantes

[VEI 651-01-09]

2.1.5
travail au contact
travail sous tension effectué suivant une méthode dans laquelle le travailleur, protégé électriquement par des gants isolants et d'autres équipements isolants, intervient directement en contact mécanique avec les parties actives

[VEI 651-01-10]

2.1.6
travail au potentiel
travail sous tension effectué suivant une méthode dans laquelle le travailleur intervient en contact électrique avec les parties actives, après avoir été porté au potentiel de ces parties et en étant convenablement isolé des autres potentiels de son environnement

[VEI 651-01-11]

2.2
outils pour travaux sous tension
outils, dispositifs et équipements spécifiquement conçus ou adaptés, essayés et entretenus pour les travaux sous tension

[VEI 651-01-24 modifiée]

2.3 Différence entre outils isolés et outils isolants

2.3.1
outil isolé
outil en matériau(x) conducteur(s), partiellement ou complètement recouvert de matériau(x) isolant(s)

[VEI 651-01-25 modifiée]

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

2.3.2
outil isolant
outil essentiellement ou totalement réalisé en matériau(x) isolant(s)

[VEI 651-01-26 modifiée]

2.4 Composants d'outils isolants

2.4.1
embout de perche
partie fixée de manière permanente à l'extrémité du tube ou de la tige isolante

[VEI 651-02-02 modifiée]

2.4.2
mousse (en travaux sous tension)
matériau isolant constitué d'alvéoles, généralement fabriqué de polyuréthane, utilisé pour empêcher la pénétration et le cheminement de l'humidité

NOTE La mousse est généralement utilisée pour remplir un tube ou des structures isolantes similaires.

[VEI 651-02-03]

2.4.3
élastomère
terme général comprenant les caoutchoucs, les latex et les composés élastomères pouvant être naturels ou synthétiques ou un mélange ou combinaison des deux

2.4.4
plastique
matière qui contient comme ingrédient essentiel un haut polymère et qui, à une certaine étape de sa transformation en produit fini, peut être mise en forme par écoulement

NOTE 1 Les élastomères, qui sont aussi mis en forme par fluage, ne sont pas considérés comme des plastiques.

NOTE 2 Cette note ne concerne pas le texte français.

[ISO 472]

2.4.5
tige isolante (en travaux sous tension)
pièce de forme allongée, normalement de section circulaire, constituée en matériau synthétique isolant et rigide et pouvant être renforcée

[VEI 651-02-04 modifiée]

2.4.6
tube isolant (en travaux sous tension)
pièce creuse de forme allongée, normalement de section circulaire, constituée d'un matériau synthétique isolant et rigide, normalement renforcé, dont l'intérieur peut être rempli de mousse

[VEI 651-02-05 modifiée]

2.5 Perches isolantes, assemblages et outils

2.5.1

perche isolante
outil isolant essentiellement composé d'un tube isolant ou d'une tige isolante avec des embouts

[VEI 651-02-01]

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

2.5.2
perche à main
perche isolante manipulée à la main, utilisée pour intervenir à distance sur une partie active

[VEI 651-02-07]

2.5.3
outil adaptable (en travaux sous tension)
outil destiné à être fixé à l'extrémité d'une perche à embouts universels

NOTE Cet outil permet de nombreux travaux tels que

– maintenir des pièces diverses: par exemple pince à isolateur, pince à capot, porte-boulon;

– monter ou démonter des pièces: par exemple goupilleur, dégoupilleur;

– faire ou défaire des attaches: par exemple lames tournantes, crochets tournants.

[VEI 651-03-01]

2.5.4
perche de maintien
perche isolante utilisée pour supporter ou déplacer des conducteurs et autres matériels

[VEI 651-12-12]

2.5.5
assemblages isolants
assemblages variés de perches de maintien et d'accessoires pour le levé, le déplacement et/ou le support des charges telles que conducteurs, isolateurs, etc.

2.5.6
outil adaptable
outil à fixer à l'extrémité d'une perche à embouts universels ou à l'extrémité d'une perche de maintien

2.5.7
outil à embout cranté
outil adaptable conçu pour être fixé à l'extrémité d'une perche à embouts universels

2.5.8
outil à chape et tenon
outil adaptable conçu pour être fixé à l'extrémité d'une perche de maintien

2.5.9
outil à main
outil isolé ou isolant manipulé à la main pour travailler en basse tension

NOTE Les outils à main sont généralement des outils tels que tournevis, pinces, clefs et couteaux.

2.6
protecteur
protecteur rigide ou souple réalisé en matériau isolant utilisé pour recouvrir les parties sous tension et/ou hors tension et/ou les parties adjacentes mises à la terre de manière à prévenir tout contact fortuit entre ces parties et un travailleur

[VEI 651-04-01 modifiée]

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

2.7
distance de travail
distance d'air dans la zone de travail déterminée pour tenir le niveau d'isolation requis pour un travail sous tension et dont le respect est assuré soit par des moyens physiques soit par une personne qualifiée selon des instructions et des procédures

[VEI 651- 01-19 modifiée]

2.7.1
distance minimale de travail
distance minimale d'approche
distance minimale dans l'air à maintenir entre le corps du travailleur, y compris les objets (excepté les outils appropriés pour les travaux sous tension) qu'il manipule, et les parties portées à des potentiels différents

NOTE 1 La distance minimale de travail est la somme de la distance électrique correspondant à la tension nominale maximale et calculée selon la CEI 61472, et la distance ergonomique convenablement choisie pour le travail à entreprendre.

NOTE 2 Les « outils appropriés » sont les outils pour travaux sous tension convenables à la tension nominale maximale des parties actives.

[VEI 651-01-20 modifiée]

2.7.2
distance électrique
distance dans l'air requise pour empêcher un amorçage entre les parties sous tension entre elles ou entre les parties sous tension et les parties à la terre pendant le travail sous tension

NOTE Quand les mesures de sécurité sont prises, la probabilité de décharge disruptive est négligeable. La sécurité est définie comme l'absence de risque de dommage inacceptable (voir Guide ISO-CEI 51:1990).

[VEI 651-01-21 modifiée]

2.7.3
distance ergonomique
distance dans l'air pour tenir compte des mouvements involontaires et des erreurs de jugement des distances pendant l'exécution du travail

[VEI 651-01-22]

2.7.4
zone de préhension (en travaux sous tension)
emplacement marqué sur les outils isolants ou isolés, prévu pour manipuler l'outil

NOTE Cet emplacement assure que les prescriptions équivalentes à la distance minimale de travail sont remplies lorsque l'outil est utilisé suivant ses instructions d'emploi.

[VEI 651-02-06]

2.7.5
zone de voisinage
espace délimité extérieur à la zone de travail sous tension où un risque électrique peut exister

[VEI 651-01-07]

2.7.6
travail au voisinage des pièces sous tension
activité au cours de laquelle un travailleur pénètre dans la zone de voisinage soit avec une partie de son corps soit avec un outil ou tout autre objet qu'il manipule, sans pénétrer dans la zone de travail sous tension

[VEI 651-01-02]

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

2.7.7
décharge disruptive
passage d'un arc à la suite d'un claquage

NOTE 1 Le terme «amorçage» (en anglais «sparkover») est utilisé lorsque la décharge disruptive se produit dans un diélectrique gazeux ou liquide.

NOTE 2 Le terme «contournement» (en anglais «flashover») est utilisé lorsque la décharge disruptive longe la surface d'un diélectrique solide entouré d'un gaz ou d'un liquide isolant.

NOTE 3 Le terme «perforation» (en anglais «puncture») est utilisé lorsque la décharge disruptive se produit à travers un diélectrique solide.

[VEI 651-01-18]

2.7.8
personne qualifiée (sur le plan électrique)
personne ayant la formation et l'expérience appropriées pour lui permettre d'analyser les risques et d'éviter les dangers que peut présenter l'électricité

[VEI 651-01-33 modifiée]

2.8
zone de lavage
espace à portée de l'eau pulvérisée

[VEI 651-15-03]

2.8.1
jet bâton
jet d'eau qui est compact à la sortie de la buse et qui se disperse en gouttes individuelles à une certaine distance de la buse

NOTE Un jet peut-être considéré comme compact quand il est transparent comme une tige de verre à la sortie de la buse.

[VEI 651-15-04]

2.8.2
jet pulvérisé
jet d'eau qui, en sortant d'une buse, est formé d'un ensemble de gouttes individuelles d'eau regroupées sans contact entre elles

[VEI 651-15-05]

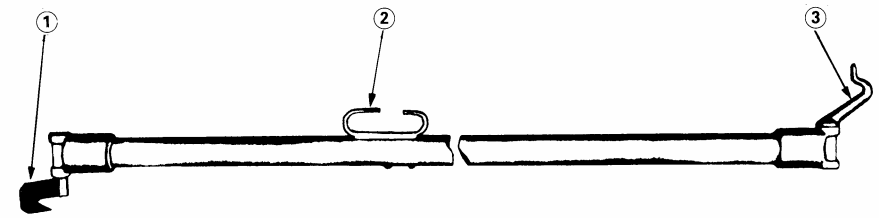
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

3 Perches isolantes

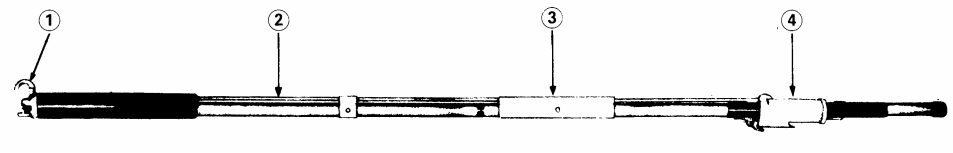
3.1 Perches à main

3.1.1
perche à attaches
perche à main aux extrémités de laquelle peuvent être fixés des outils pour faire ou défaire l'attache d'un conducteur sur un isolateur



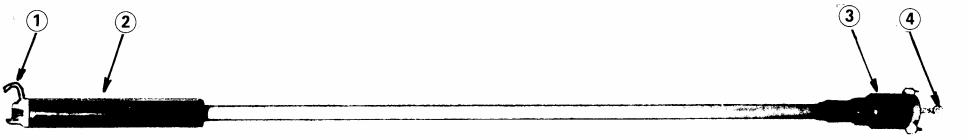
① Lame tournante
② Crochet double
③ Crochet tournant

3.1.2
perche à crochet rétractable
perche à main utilisée pour installer, enlever, visser ou dévisser à distance tout dispositif comportant un anneau
[VEI 651-02-09 modifiée]



① Crochet
② Tige de commande
③ Manchon de positionnement de la main
④ Manchon de commande

3.1.3
rallonge pour perche à crochet
perche isolante adaptable à une perche à crochet pour l'allonger



① Crochet
② Fourreau
③ Douille de la rallonge
④ Anneau de la rallonge

3 Insulating sticks

3.1 Hand sticks

3.1.1
tie stick
hand stick to the ends of which tools can be attached to bind or unbind a conductor to or from an insulator

① Rotary blade
② Combination hanger-hook
③ Rotary tie-wire (binder) pick/prong

3.1.2
hook stick
hand stick used to install, remove or handle clamps and various accessories equipped with an eye
[IEV 651-02-09 modified]

① Hook
② Operating rod
③ Hand position sleeve
④ Sliding hand grip

3.1.3
hook stick extension
insulating stick attached to the hook stick to provide a longer reach

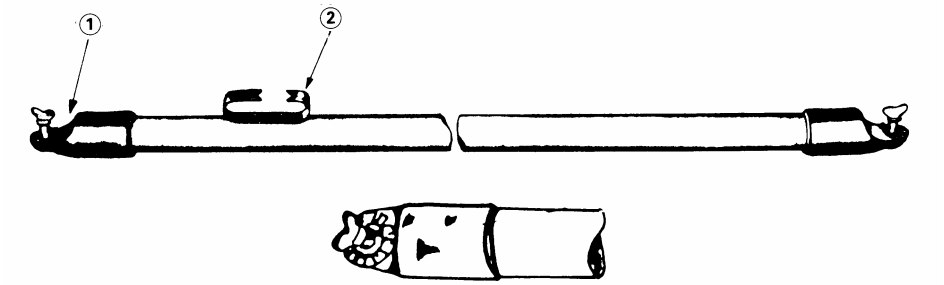
① Engaging hook
② Protective sleeve
③ Socket
④ Eye

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

3.1.4
perche à embouts universels
perche à main aux extrémités de laquelle peuvent être fixés des outils
[VEI 651-02-10]

3.1.4
universal hand stick
hand stick designed to accept universal tools
[IEV 651-02-10]

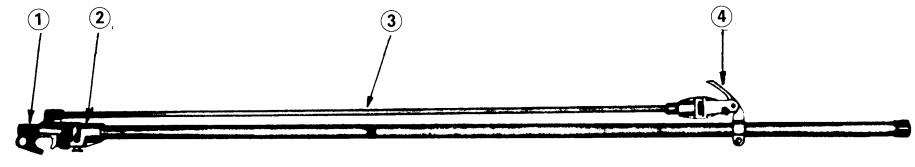


① Embout cranté
② Crochet double

① Splined end-fitting
② Combination hanger-hook

3.1.5
perche à étau
perche à main utilisée pour maintenir les conducteurs durant un travail

3.1.5
wire holding stick
hand stick used to hold conductors or wires during operations

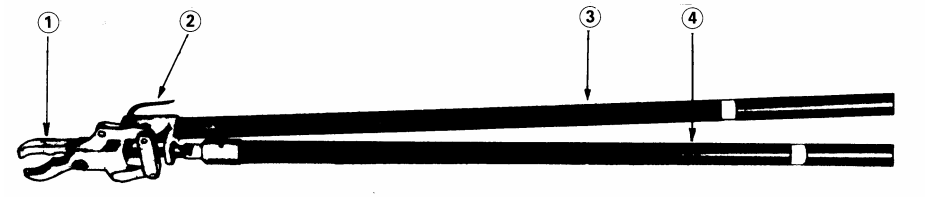


① Mâchoire mobile
② Mâchoire fixe orientable
③ Tige de commande
④ Levier de commande

① Adjustable jaw
② Adjustable tilting head
③ Operating rod
④ Operating lever

3.1.6
perche à pince
perche à main utilisée pour saisir, immobiliser ou enlever des pièces de petites dimensions

3.1.6
pliers stick
hand stick used to grip, hold in place or remove various small pieces



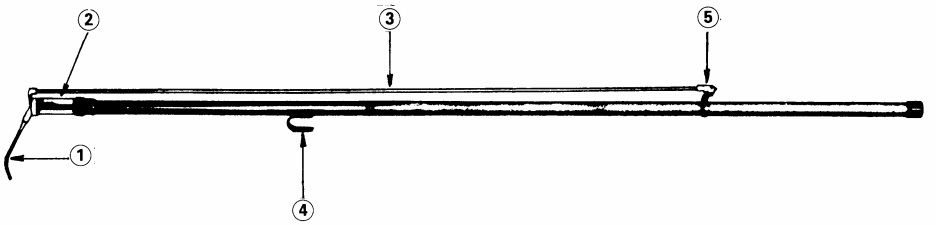
① Mâchoire
② Crochet de suspension
③ Perche porteuse
④ Perche de commande

① Jaw
② Hanger hook
③ Support handle
④ Operating handle

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

3.1.7
perche-burette
perche à main utilisée pour appliquer un lubrifiant ou un dégrippant

3.1.7
insulating oiler stick
hand stick used to apply a lubricant or rust penetrant

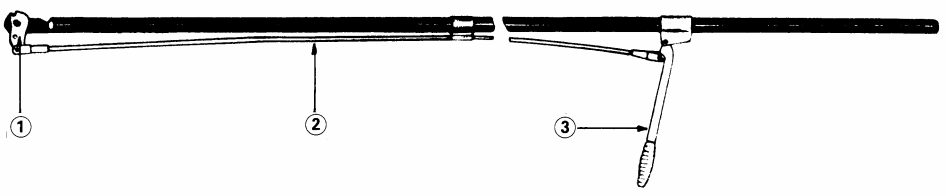


① Bec
② Réservoir à huile
③ Tige de commande
④ Crochet de suspension
⑤ Levier de la tige de commande

① Spout
② Oil reservoir
③ Operating rod
④ Hanger hook
⑤ Operating lever

3.1.8
perche-cisaille
perche à main utilisée pour couper des conducteurs ou fils d'attache

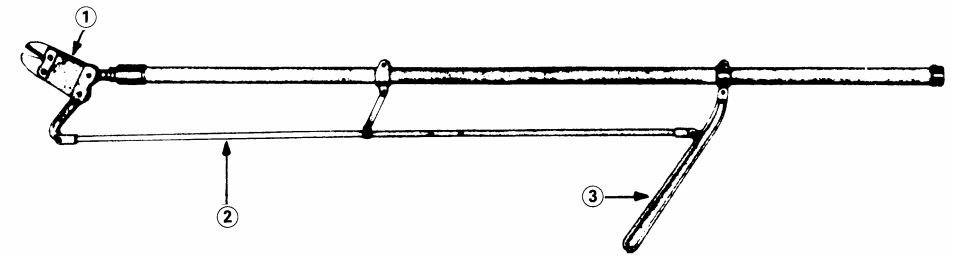
3.1.8
wire cutter stick
hand stick used to cut conductors or binding wires



① Tête de coupe
② Tige de commande
③ Levier de commande

① Cutting head
② Operating rod
③ Operating lever

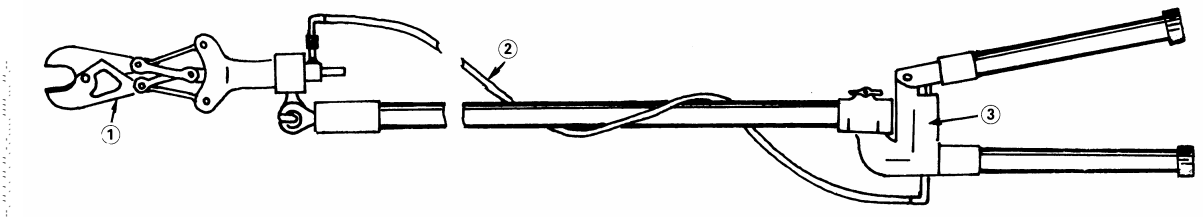
Manuelle (pour faibles sections) — Lever-type (light duty)



① Tête de coupe
② Tige de commande
③ Levier de commande

① Cutting head
② Operating rod
③ Operating lever

Manuelle (pour sections moyennes) — Lever-type (medium duty)



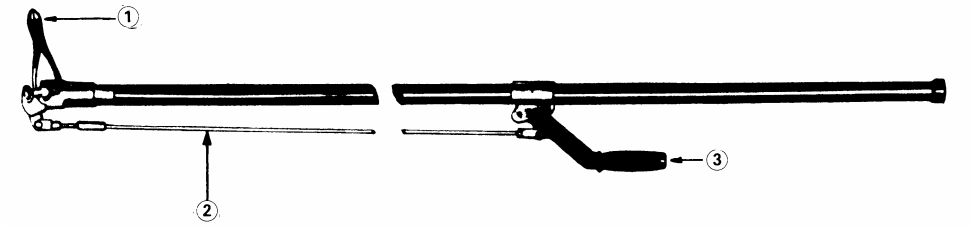
① Tête de coupe
② Conduit flexible
③ Pompe hydraulique

① Cutting head
② Flexible hose
③ Hydraulic pump

Hydraulique — Hydraulic

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

3.1.9
perche-cisaille «coupe-attache»
perche à main utilisée pour couper un fil d'attache



① Pince coupante
② Tige de commande
③ Levier de commande

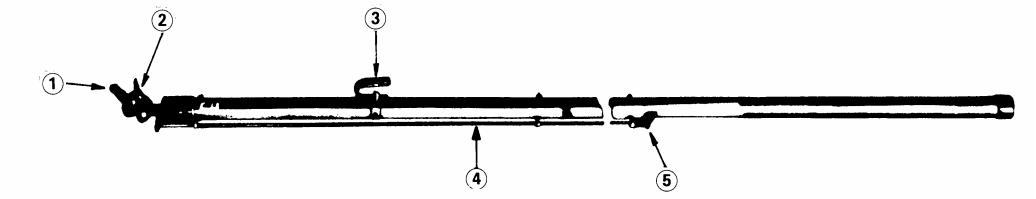
3.1.9
binding-wire cutter stick (tie wire cutter)
hand stick used to cut binding wires (tie wires)

① Cutting pliers
② Operating rod
③ Operating lever

3.1.10
perche porte-douille à angle variable

perche à main utilisée pour mettre ou enlever des vis et écrous au moyen de douilles amovibles; la tête de l'outil peut être positionnée sous différents angles

3.1.10
all-angle cog spanner stick (all-angle cog wrench)
hand stick used with removable sockets to install and remove bolts and nuts; the head of the stick can be positioned at any angle



① Porte douille
② Engrenage
③ Crochet de suspension
④ Tige de commande
⑤ Levier de la tige de commande

① Head
② Gear
③ Hanger hook
④ Operating rod
⑤ Operating lever

3.1.11
perche porte-douille à cardan

perche à main utilisée pour immobiliser, visser ou dévisser, au moyen de douilles amovibles des vis et des écrous

3.1.11
flexible insulated spanner stick (flexible insulated wrench)
hand stick used with removable sockets to hold, install and remove bolts and nuts



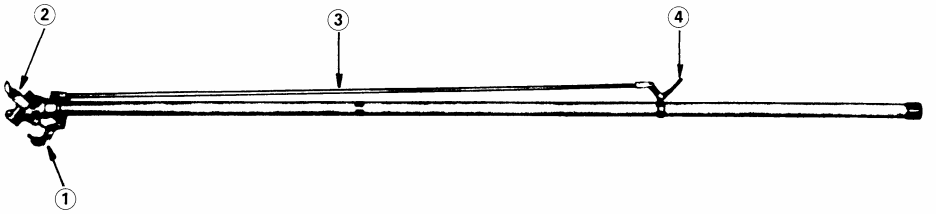
① Cardan
② Embout cranté

① Flexible socket wrench head
② Universal splined end-fitting

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

3.1.12
perche porte-pince ampèremétrique
perche à main utilisée pour fixer une pince ampèremétrique

3.1.12
clip-on ammeter stick
hand stick to which a clip-on ammeter can be attached



① Doigt de commande
② Taquet de fixation de la pince
③ Tige de commande
④ Levier de commande

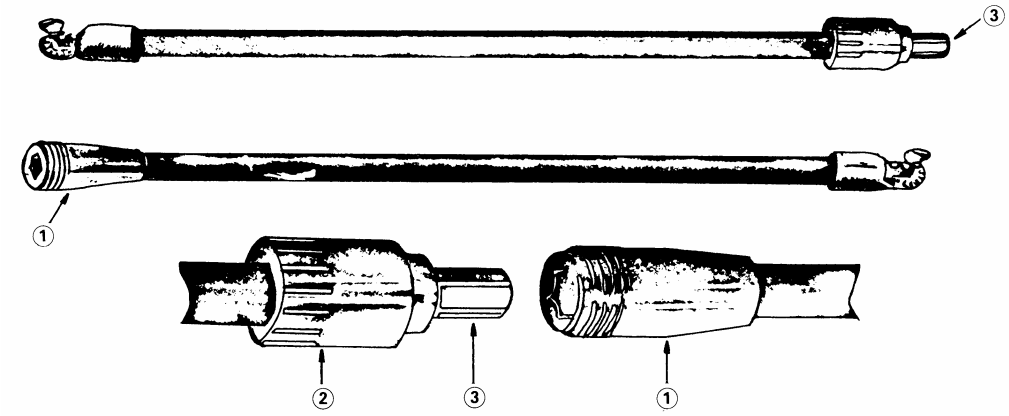
① Operating pin
② Ammeter clamp
③ Operating rod
④ Operating lever

3.1.13
perche rallongeable
perche à main composée de plusieurs sections; les sections sont susceptibles d'être assemblées de façon sûre

NOTE La méthode d'assemblage variera selon la conception et la fabrication.

3.1.13
extensible universal hand stick
hand stick consisting of more than one element; the elements are capable of being connected together in a secure manner

NOTE The method of connection will vary depending on design and manufacture.



① Embout femelle
② Embout mâle
③ Tenon

① Female splice
② Male splice
③ Tenon (tongue)

Perche rallongeable à presse bouton - Extensible push button hand stick



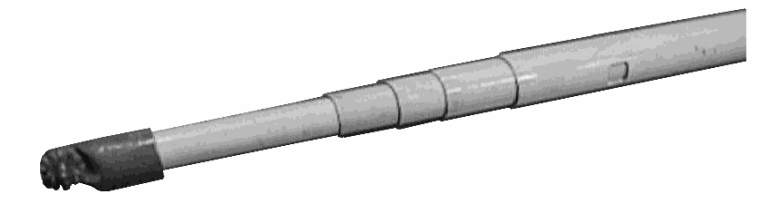
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

3.1.14
perche à main télescopique
perche à main composée d'un nombre de sections isolantes, lesquelles sont rétractables

NOTE Au moins une des sections d'une perche à main télescopique est une tige isolante ou un tube rempli de mousse et l'élément le plus haut est muni d'un embout cranté ou d'un autre embout.

3.1.14
telescopic hand stick
hand stick comprised of a number of insulating elements, which are retractable

NOTE At least one of the elements of a telescopic hand stick is either an insulating rod or a foam filled tube and the uppermost element is fitted with a universal splined end-fitting or other fitting.

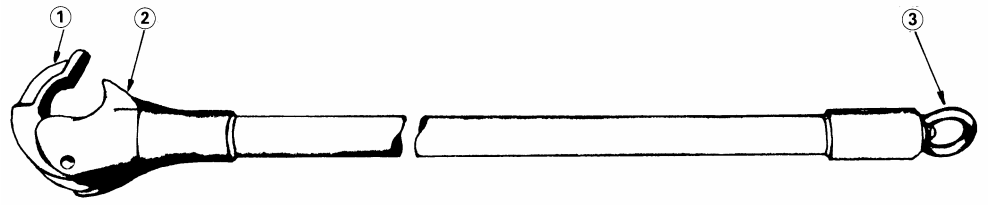


3.2 Perches de maintien

3.2.1
perche à conducteur
perche de maintien utilisée pour positionner ou déplacer un conducteur

3.2 Support sticks

3.2.1
conductor support stick
support stick used to position or move a conductor

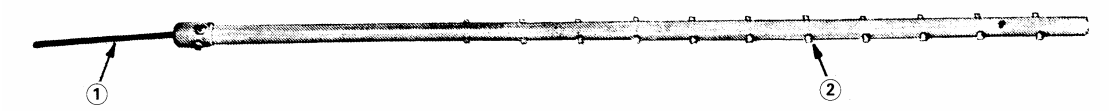


① Mâchoire mobile
② Mâchoire fixe
③ Anneau à émerillon

① Movable jaw
② Fixed jaw
③ Swivel eye (butt-ring)

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

3.2.2
tirant à broches
perche de maintien utilisée avec divers accessoires pour soulever ou tirer des conducteurs

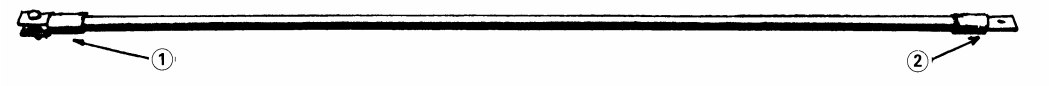


① Tige filetée
② Broche métallique

3.2.2
adjustable tension stick
support stick which with various accessories can be used to lift or pull conductors (wires)

① Screw
② Metal adjustment-pin

3.2.3
tirant à chape et tenon
perche de maintien utilisée en association avec des outils appropriés pour réaliser des opérations diverses

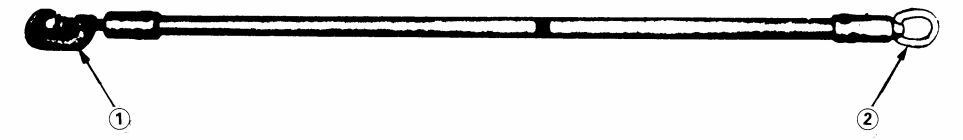


① Chape
② Tenon

3.2.3
clevis/tongue stick
support stick used with appropriate attachments and/or adapters to perform various operations

① Clevis
② Tongue

3.2.4
tirant à étau
perche de maintien utilisée pour transmettre des efforts de traction à une pièce (ou un conducteur)

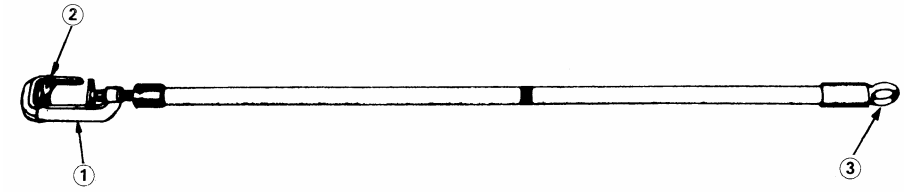


① Étau
② Anneau à émerillon

3.2.4
tension link stick
support stick used to apply tension to a component (or conductor)

① Jaw
② Swivel eye (butt-ring)

3.2.5
tirant à rouleau
tirant à étau équipé d'un rouleau permettant son déplacement le long d'un conducteur



① Tête
② Rouleau
③ Anneau à émerillon

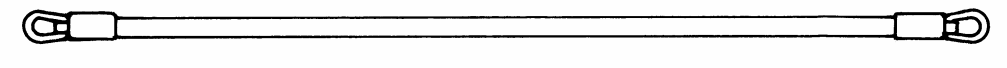
3.2.5
roller link stick
tension link stick equipped with a roller which allows its movement along the conductor

① Head
② Roller
③ Swivel eye (butt-ring)

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

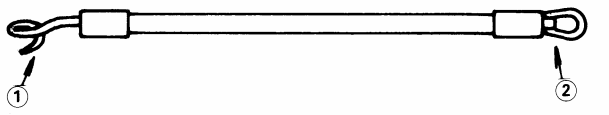
3.2.6
tirant à émerillon
tirant à étau équipé d'un émerillon à l'une ou aux deux extrémités

3.2.6
swivel link stick
tension link stick equipped with a swivel eye at one or both ends



3.2.7
tirant à queue de cochon
tirant à étau équipé d'une queue de cochon à une extrémité

3.2.7
spiral link stick
tension link stick equipped with a spiral link at one end



① Queue de cochon
② Anneau à émerillon

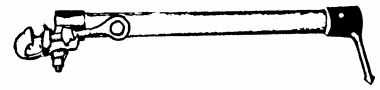
① Spiral link
② Swivel eye (butt-ring)

3.3 Divers

3.3.1
perchoir isolant
perche ou tige isolante munie d'un connecteur sous tension à une extrémité et d'un support métallique à l'autre, utilisée pour la mise en attente d'une bretelle de raccordement

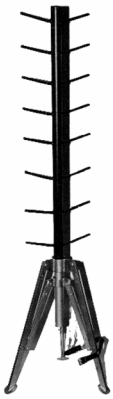
3.3 Miscellaneous

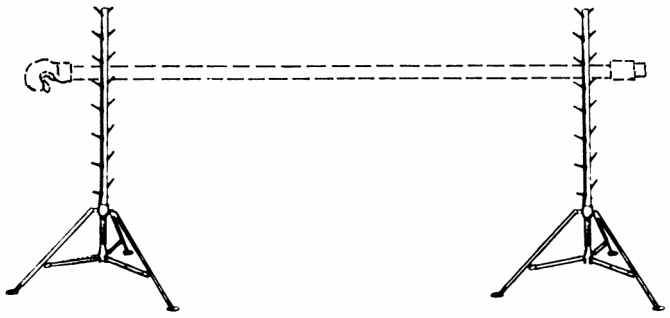
3.3.1
insulating hanger
insulating stick or rod with a live line connector on one end and a metal hanger-bar on the other end, used to support a jumper for a short period of time



3.3.2
râtelier
accessoire conçu pour supporter des perches isolantes ou d'autres articles pour travaux sous tension et pour les garder loin du sol

3.3.2
rack
accessory designed to support insulating sticks and other live working items and to keep them clear of the ground





Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

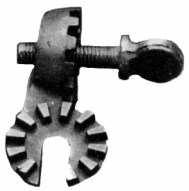
4 Outils adaptables

4.1 Outils à embouts crantés

4.1.1
adapteur pour perche à crochet
outil qui, solidarisé à une perche à crochet, permet de fixer des accessoires adaptables



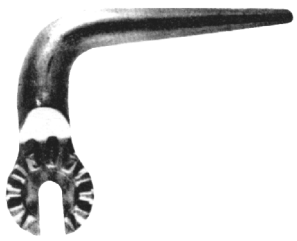
4.1.2
adapteur universel
outil utilisé pour modifier l'angle de fixation d'une extrémité de perche à embouts universels



4.1.3
anneau pour manchon préformé en hélice
outil utilisé pour mettre en place et enlever des manchons en hélice (tige préformée)



4.1.4
broche coudée
outil utilisé pour aligner les axes des trous ou pour chasser un axe



4 Attachable devices (fittings)

4.1 Splined end devices

4.1.1
hook stick adaptor
device used to adapt a hook stick to permit the attachment of universal accessories



4.1.2
universal adaptor
device used to change the angle of attachment on a universal hand stick

4.1.3
formed-wire ring

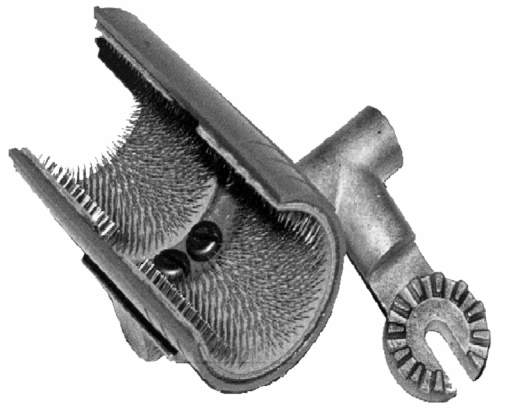
device used to install and remove formed or preformed binding wire (tie wire)

4.1.4
locating drift
device used to align two holes or to push a pin

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

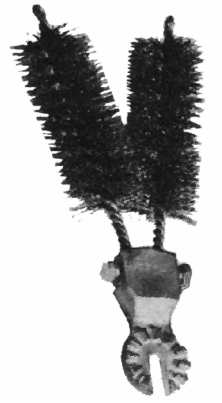
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

4.1.5
brosse à conducteur
outil utilisé pour nettoyer des conducteurs



Semi-tubulaire - Semi-tubular

4.1.5
conductor cleaning brush
device used to clean conductors



Brosse en V - V-shaped

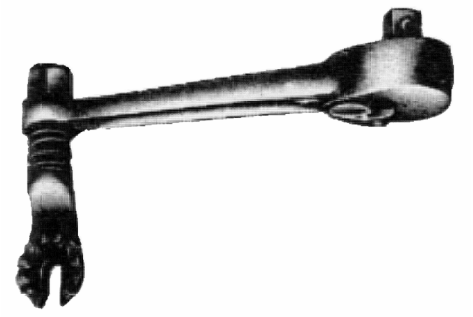
4.1.6
burette à pompe
outil utilisé pour appliquer un lubrifiant ou un dégrippant

4.1.6
oilcan
device used to apply a lubricant or rust penetrant



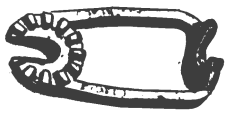
4.1.7
clé à rochet
outil utilisé pour visser ou dévisser les vis et écrous au moyen de douilles amovibles

4.1.7
ratchet spanner (ratchet wrench)
tool used with removable sockets to tighten or loosen nuts and bolts

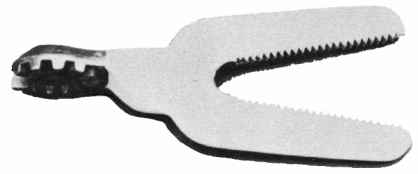


Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

4.1.8
clé pour contre-écrou
outil utilisé pour serrer et desserrer des vis et écrous

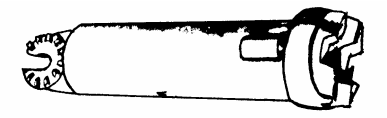


4.1.8
spanner (wrench)
tool used to tighten and loosen nuts and bolts



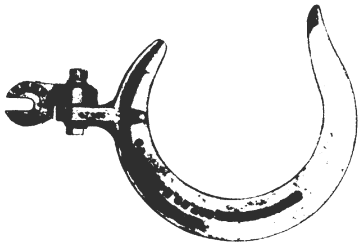
4.1.9
crochet porte-anneau
outil utilisé pour tenir des pièces munies d'un anneau

4.1.9
positive grip clamp stick head
device used to hold any component equipped with an eye



4.1.10
croissant
crochet en forme de croissant utilisé pour guider une chaîne d'isolateurs

4.1.10
sheperd's hook
circular shaped device attachment used to guide insulators



4.1.11
dégoupilleur
outil utilisé pour retirer les goupilles de leur logement

4.1.11
retaining pin remover
device used to pull out retaining pins from fittings or hardware



Dégoupilleur coudé — Spiral type



Dégoupilleur pointe fine — Fine-point type



Dégoupilleur à oreilles — Cam type (pry type)

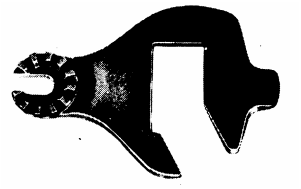


Dégoupilleur à ressort — Snap-out type

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

4.1.12
fourche à rotule (fourche à ball-socket)
outil utilisé pour immobiliser une rotule (genouillère, ball-socket) pendant son accrochage ou son décrochage

4.1.12
ball socket adjuster
device used to hold a ball socket during connection and disconnection



4.1.13
fourche de maintien
outil utilisé pour maintenir en position un accessoire sur lequel on intervient avec d'autres outils

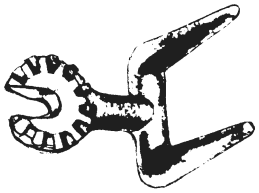
4.1.13
holding fork
device used to hold a component in position when using other tools





4.1.14
fourche à anneau
outil utilisé pour manipuler un fil d'attache ou une pièce

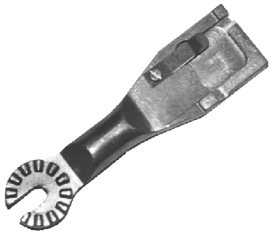
4.1.14
fixed double-prong head
device used to manipulate binding wire (tie wire) or equipment



4.1.15
goupilleur

outil utilisé pour mettre en place des goupilles, etc.

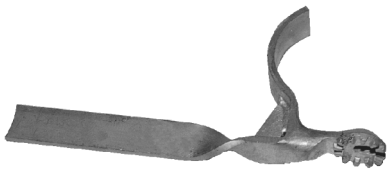
4.1.15
retaining device installer (cotter key installer)
device used to install split pins (cotter keys), « W » clips, etc.



Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

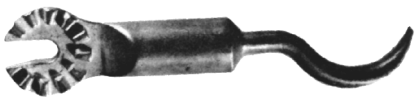
4.1.16
goupilleur-dégoupilleur
outil utilisé pour retirer ou mettre en place des goupilles, etc.

4.1.16
retaining device installer/remover
device used to install or remove split pins (cotter keys), «W» clips, etc.



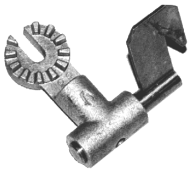
4.1.17
lame casse-attache
outil utilisé pour écarter ou couper des fils d'attache

4.1.17
binding wire cutter blade (tie wire cutter)
device used to move or cut binding wires (tie wires)



4.1.18
lame tournante
outil tournant utilisé pour défaire des fils d'attache

4.1.18
rotary blade
device which rotates and is used to cut binding wires (tie wires)



4.1.19
crochet tournant
outil tournant utilisé pour faire des fils d'attache ou pour mettre en place divers accessoires

4.1.19
rotary prong
device which rotates and is used to manipulate binding wires (tie wires) or various accessories



4.1.20
lame pour rotule
outil utilisé pour engager ou retirer la boule d'une rotule (genouillère, ball-socket)

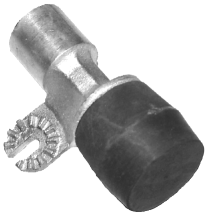
4.1.20
insulator ball guide
device used to engage or disengage the ball of a ball socket fitting



Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

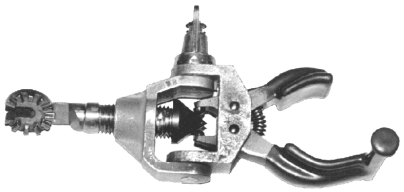
4.1.21
marteau
outil utilisé pour frapper un équipement en cas de besoin

4.1.21
hammer
device used to strike equipment as required



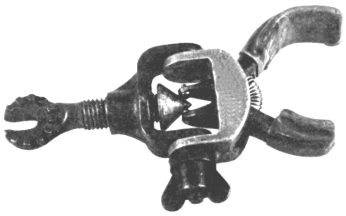
4.1.22
pince arrache-fusible articulée
outil utilisé pour saisir, installer ou déplacer des fusibles

4.1.22
self-aligning fuse puller
device used to grip, remove and install fuses



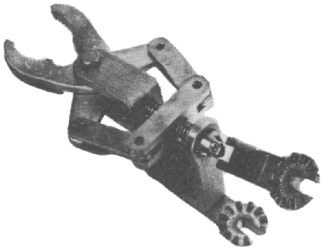
4.1.23
pince à capot
outil à mâchoires réglables utilisé pour saisir et positionner le capot d'un isolateur

4.1.23
screw clamp
device with adjustable jaws used to grip and position an insulator cap



4.1.24
pince à cardan
outil utilisé pour maintenir de petites pièces

4.1.24
adjustable pliers
tool used to hold small parts

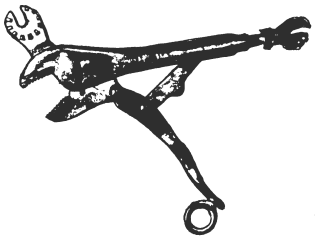


--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

4.1.25
pince à étau
outil utilisé pour saisir des pièces diverses

4.1.25
vice-grip pliers
tool used to grip various parts



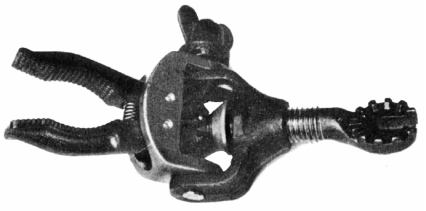
4.1.26
pince à isolateur
outil utilisé pour manipuler des isolateurs lors de leur mise en place. Il peut être équipé de mâchoires de tailles différentes

4.1.26
adjustable insulator fork
device used to control insulators during their installation or removal. It may have adjustable jaws



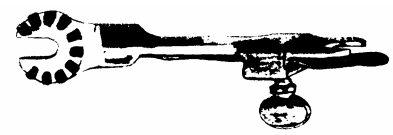
4.1.27
pince universelle
outil utilisé pour maintenir, selon différents angles, des pièces desserrées

4.1.27
all-angle pliers
tool used to hold loose parts at various angles



4.1.28
porte-boulon
outil utilisé pour maintenir un axe ou un boulon

4.1.28
pin holder
device used to hold a pin or a bolt



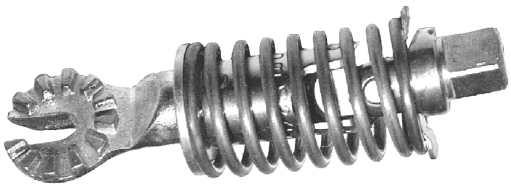
--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

4.1.29
porte-douille à cardan

outil utilisé pour visser ou dévisser des boulons et écrous, au moyen de douilles amovibles

4.1.29
flexible spanner head (flexible wrench head)
device with removable socket used to tighten or loosen nuts and bolts



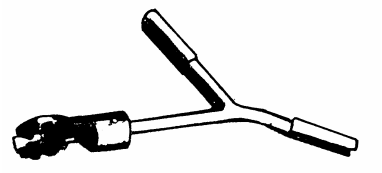
4.1.30
porte-pince ampèremétrique
outil utilisé pour tenir une pince ampère-métrique

4.1.30
ammeter holder
device used to hold a clip-on ammeter



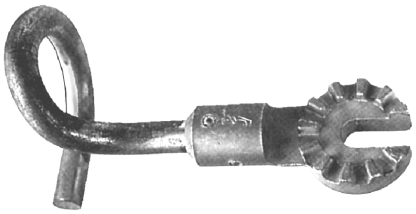
4.1.31
porte-tresse antiparasite
outil utilisé pour mettre en place une tresse antiparasite permettant de shunter les articulations entre un isolateur et sa pince

4.1.31
anti-interference braid applicator
device used to install anti-interference braids between the pin of the insulator and the conductor clamp



4.1.32
queue de cochon
outil utilisé pour manipuler des accessoires légers munis d'un anneau

4.1.32
spiral disconnect
device used to handle various types of equipment fitted with eyes



Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

4.1.33
scie à métaux
outil utilisé pour scier une pièce métallique



4.1.33
hack saw
device used for sawing any metal part



4.1.34
scie d'élagage
outil utilisé pour scier des branches d'arbres

4.1.34
pruning saw
device used to trim tree branches



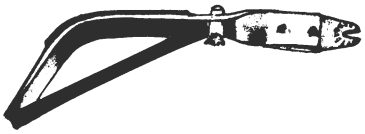
4.1.35
tournevis
outil utilisé pour visser ou dévisser

4.1.35
screwdriver
tool used to tighten or loosen screws



4.1.36
polisseur
outil utilisé pour polir la surface d'un conducteur

4.1.36
conductor polisher
device used to polish the conductor surface



4.1.37
miroir
outil utilisé pour l'inspection des parties non directement visibles

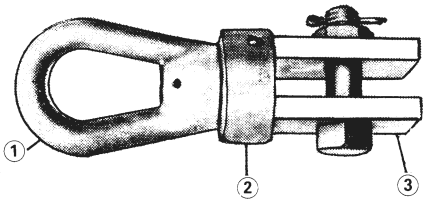
4.1.37
mirror
device used to inspect parts which are not directly visible



Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

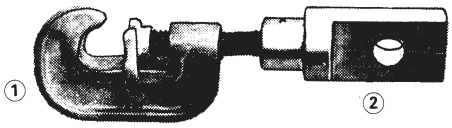
4.2 Outils à chape et tenon

4.2.1
émerillon à chape
outil utilisé pour transformer un tirant à tenon en perche de maintien



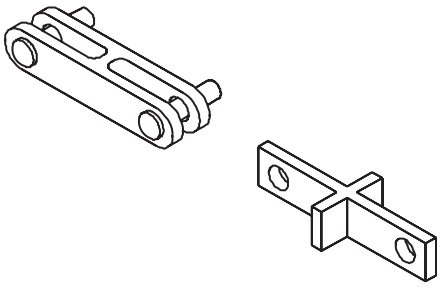
① Anneau
② Émerillon
③ Chape

4.2.2
étau à tenon
outil utilisé pour transformer un tirant à chape et tenon en tirant à étau

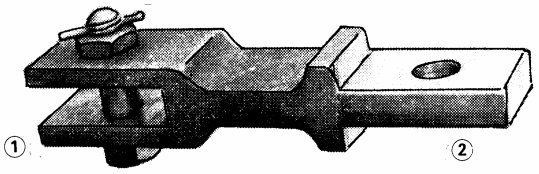


① Étau
② Tenon

4.2.3
adaptateur chape-tenon
outil utilisé pour modifier l'extrémité d'un tirant à chape et tenon en tenon-tenon ou chape-chape



4.2.4
rallonge à chape et tenon
outil utilisé pour rallonger une perche à chape et tenon



① Chape
② Tenon

4.2 Clevis and tongue stick devices

4.2.1
clevis eye attachment
device used to convert a tongue stick into a support stick

① Eye
② Swivel
③ Clevis

4.2.2
tension link tongue attachment
device used to convert a clevis/tongue stick into a tension link stick

① Tension head
② Tongue attachment

4.2.3
clevis tongue adapter
device used to convert a clevis/tongue stick into a clevis/clevis or tongue/tongue stick

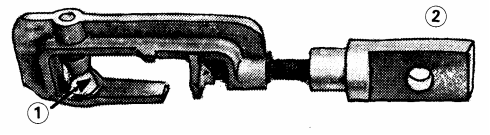
4.2.4
clevis-tongue extension
device used to extend a clevis/tongue stick

① Clevis
② Tongue attachment

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

4.2.5
rouleau à tenon
outil utilisé pour transformer un tirant à chape et tenon en tirant à rouleau

4.2.5
roller tongue attachment
device used to convert a clevis/tongue stick into a roller link stick

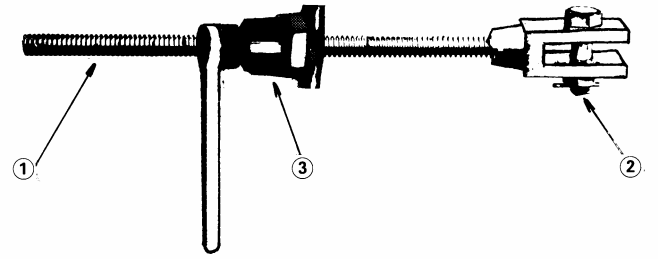


① Rouleau
② Tenon

① Roller
② Ttongue attachment

4.2.6
tige filetée à chape
outil utilisé avec une clé à cliquet pour reprendre la tension mécanique

4.2.6
clevis screw adapter
device used in conjunction with a ratchet to apply and release mechanical loads



① Tige filetée
② Chape
③ Clé à cliquet

① Screw
② Clevis
③ Ratchet

4.3 Divers

4.3.1
connecteur à anneau
dispositif utilisé pour assujettir un conducteur qui n'est pas sous tension mécanique à un conducteur qui peut être sous tension mécanique d'une manière sûre en utilisant des perches isolantes

4.3 Miscellaneous

4.3.1
live line connector (hot line connector)
device used to connect a conductor not under mechanical tension to another conductor which may be under mechanical tension in a secure manner using insulating sticks



Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

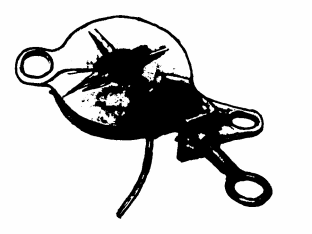
4.3.2
connecteur double à anneau
dispositif utilisé pour maintenir une extrémité libre de conducteur en utilisant des perches isolantes

4.3.2
tie-back connector
device used to secure the tail of a conductor using insulating sticks



4.3.3
dérouleuse de ruban
outil utilisé pour mettre en place un ruban métallique sur des conducteurs en utilisant des perches isolantes

4.3.3
chafe tape winder (armor tape winder)
tool used to apply metallic tape to conductors using insulating sticks



5 Protecteurs isolants et assimilés

5 Insulating protective covers and similar assemblies

5.1 Protecteurs formés

5.1 Shaped covers

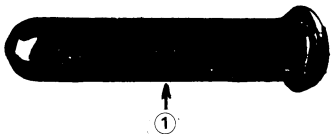
5.1.1
gaine isolante
protecteur utilisé pour renfermer un conducteur de basse tension

5.1.1
insulating hose
protective cover used to enclose a conductor at low voltage

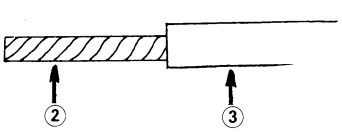


5.1.2
capuchon
protecteur utilisé pour couvrir l'extrémité dénudée d'un conducteur basse tension isolé
[VEI 651-04-02 modifiée]

5.1.2
end-cap
protective cover used to enclose the exposed end of an insulated conductor at low voltage
[IEV 651-04-02 modified]



① Capuchon
② Conducteur nu
③ Isolation



① End-cap
② Bare wire
③ Insulation

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

5.1.3
protecteur de conducteur
protecteur utilisé pour envelopper un conducteur

NOTE Les protecteurs de conducteur sont généralement appelés protecteur de conducteur souple ou protecteur de conducteur rigide.

[VEI 651-04-03 modifiée]

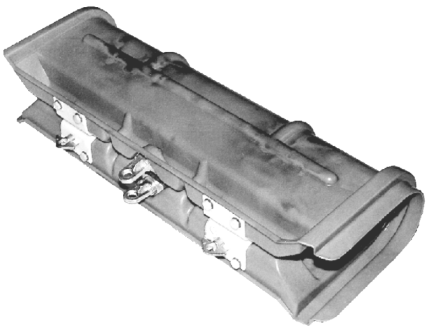
5.1.3
conductor cover
protective cover used to enclose a conductor

NOTE Conductor covers are commonly called flexible conductor cover (line hose) or rigid conductor cover (line guard).

[IEV 651-04-03 modified]



Modèle souple – Protecteur de conducteur souple - Flexible type - Flexible conductor cover (line hose)



Modèle rigide — Protecteur de conducteur rigide - Rigid type – Rigid conductor cover (line guard)

5.1.4
protecteur de chaîne d'ancrage

protecteur rigide utilisé pour recouvrir une chaîne d'ancrage et sa pince

5.1.4
tension insulator string cover (dead-end cover)
rigid cover used to enclose a tension insulator string (dead-end string) and its clamp



Protecteur de chaîne et de pince d'ancrage

Tension set cover assembly

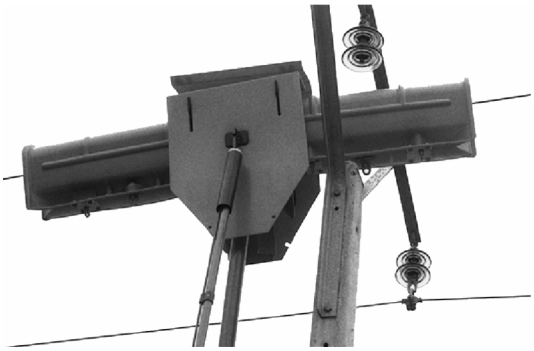
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

5.1.5
protecteur de chaîne d'alignement
protecteur rigide utilisé pour recouvrir une chaîne d'alignement et sa pince

[VEI 651-04-04]

5.1.5
suspension string cover
rigid protective cover used to enclose a suspension insulator string and its clamp

[IEV 651-04-04]

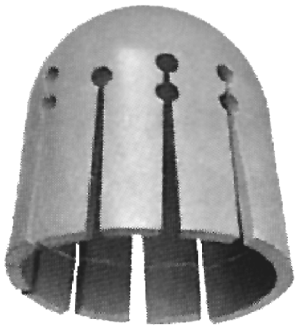


5.1.6
protecteur d'isolateur rigide à tige
protecteur utilisé pour envelopper un isolateur rigide à tige

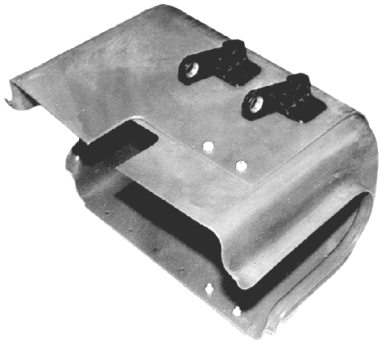
[VEI 651-04-05 modifiée]

5.1.6
pin-type insulator cover
protective cover used to enclose a pin-type insulator

[IEV 651-04-05 modified]



Modèle souple - Flexible type

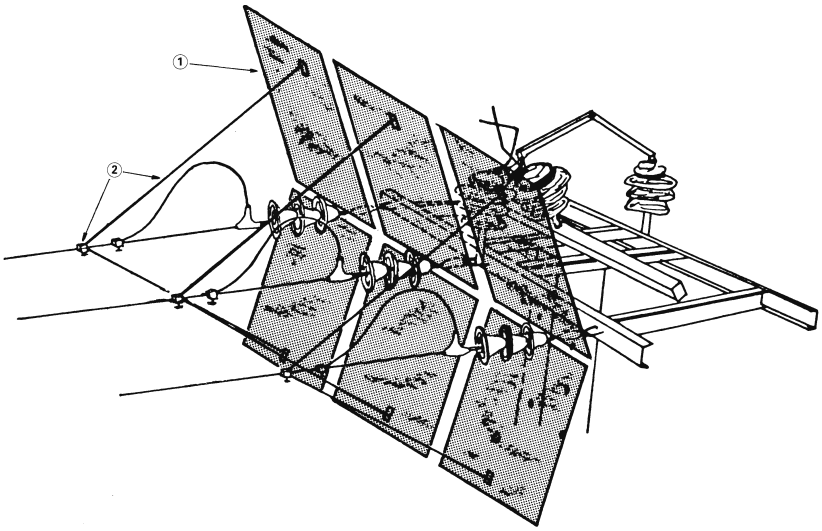


Modèle rigide - Rigid type

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

5.1.7
écran isolant
dispositif utilisé pour empêcher l'approche de parties actives dans une région déterminée

5.1.7
insulating screen
device used to restrict access to live parts in a particular area

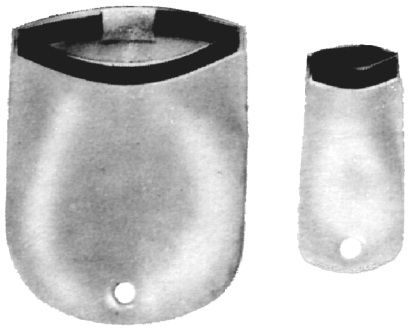


① Ecran
② Accessoires de fixation

① Screen
② Fixing devices

5.1.8
sac isolant
protecteur souple utilisé pour envelopper des pièces conductrices

5.1.8
insulating bag
flexible protective cover used to shroud conductive fittings



5.1.9
protecteur de poteau
protecteur utilisé pour envelopper une section de poteau

5.1.9
pole cover
protective cover used to enclose a section of a pole



Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

5.2 Matériels assimilés

5.2.1
bande isolante
matériel souple et isolant utilisé pour isoler des conducteurs ou d'autres pièces métalliques qui peuvent être soit sous tension, soit hors tension, soit à la terre

5.2 Similar assemblies

5.2.1
insulating tape
insulating flexible material used to insulate conductors or other metallic parts which can be either energized, dead or earthed

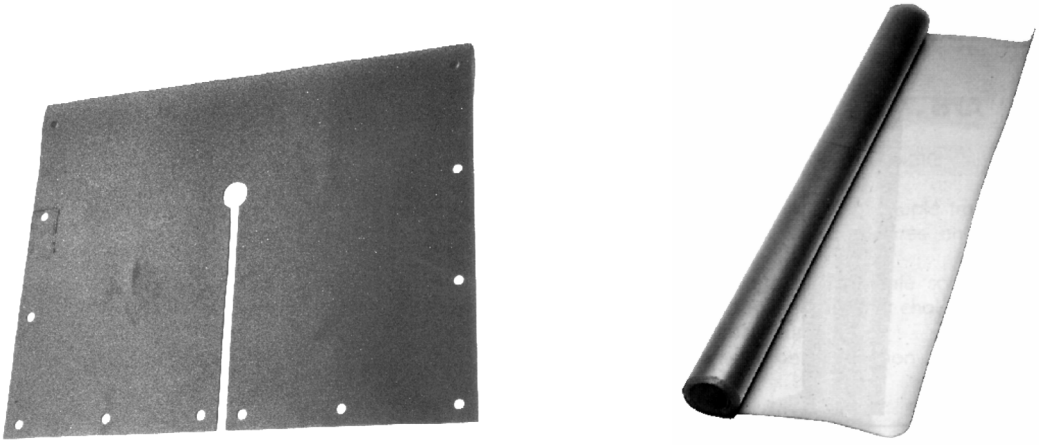


5.2.2
nappe isolante
protecteur souple en forme de feuille réalisé en élastomère ou matériau plastique et utilisé pour recouvrir des conducteurs ou des parties métalliques qui sont soit sous tension, soit hors tension, soit à la terre

[VEI 651-04-06]

5.2.2
insulating blanket
flexible sheet made of elastomer or plastic material, used to cover conductors or metallic parts which are either energized, dead or earthed

[IEV 651-04-06]



Nappe isolante - Insulating blanket

5.2.3
tapis isolant
protecteur souple en forme de feuille réalisé en élastomère, utilisé pour procurer une isolation électrique entre les pieds du travailleur et la surface sur laquelle il se tient (le potentiel de cette surface est habituellement celui de la terre)

[VEI 651-04-07]

5.2.3
insulating matting
flexible sheet made of elastomer used to provide electrical insulation between the feet of the worker and the surface on which the worker is standing (the potential of this surface is usually that of earth)

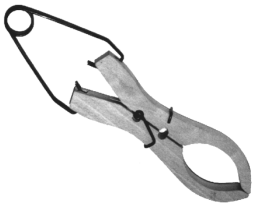
[IEV 651-04-07]



Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

5.2.4
pince pour nappes isolantes
pince en bois ou en matériau isolant avec ressort, utilisée pour maintenir les nappes isolantes

5.2.4
insulating blanket clamp (clothes pin)
wooden or insulating material clamp with a spring used to hold insulating blankets in position



6 Matériel de shuntage

6.1 Appareils de shuntage

6.1.1
fourche de shuntage
fourche métallique, fixée à l'extrémité d'une perche isolante, utilisée pour shunter un fusible ou ouvrir ou fermer un circuit en charge en basse tension

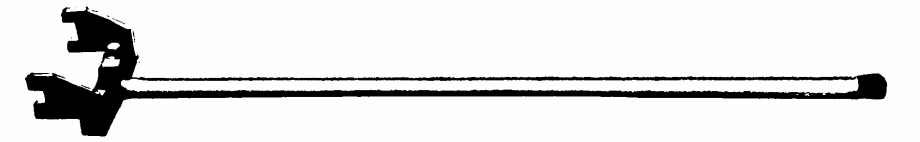
[VEI 651-05-01 modifiée]

6 By-passing equipment

6.1 Shunting equipment

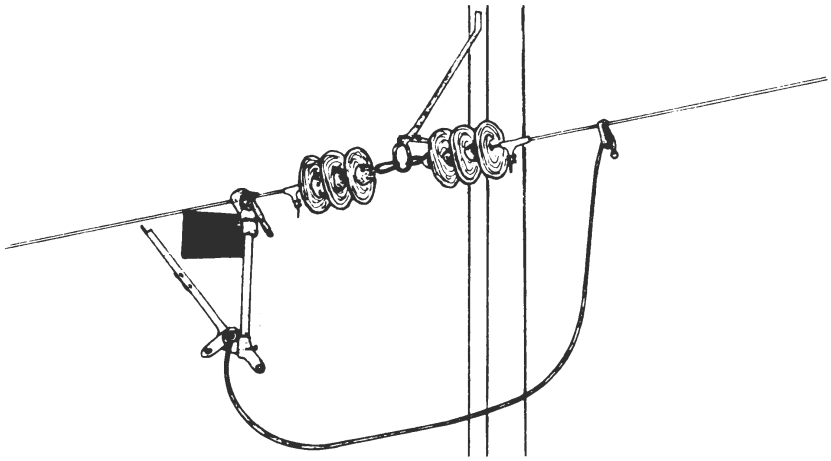
6.1.1
shunting fork
metal fork fitted to an insulating stick and used to by-pass a fuse or open and close a circuit under load at low voltage

[IEV 651-05-01 modified]



6.1.2
dispositif de manœuvre en charge
interrupteur unipolaire utilisé pour ouvrir ou fermer un circuit en charge en moyenne tension

6.1.2
loadmake/loadbreak switch
single phase switch used to connect or disconnect a circuit under load at medium voltage



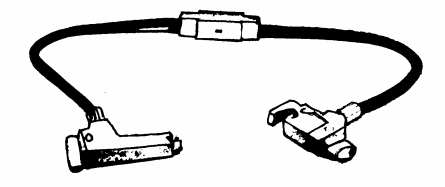
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

6.2 Shunts

6.2.1
shunt fusible
câble unipolaire isolé comportant un fusible, utilisé pendant le remplacement d'un fusible ou la remise en état de différents types d'appareils

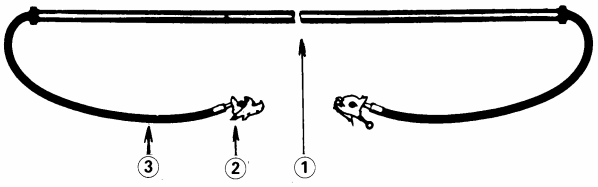
6.2 Shunts

6.2.1
fused by-pass jumper
single-core insulated cable fitted with a fuse, used during the repair of a fuse or the maintenance of various types of apparatus



6.2.2
shunt
généralement constitué d'un câble unipolaire isolé, utilisé pour assurer la continuité électrique lors d'entretien de différents types de matériels. Il peut être recouvert par un tube rigide

6.2.2
by-pass jumper
generally made of single-core insulated cable, used to ensure electrical continuity during the maintenance of various types of apparatus. It may be covered by a rigid tube



① Tube support
② Connecteur
③ Câble isolé souple

① Supporting tube
② Connector
③ Flexible insulated cable

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

7 Outils à main

NOTE Actuellement, ces outils sont conçus pour être utilisés en basse tension. Pour d'autres niveaux de tension, il convient d'améliorer le niveau de protection électrique.

7.1 Outils à main isolants

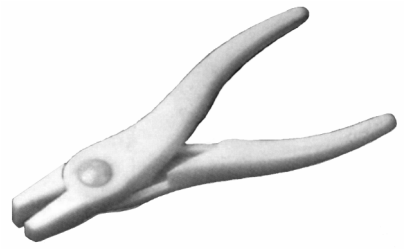
7.1.1
coin
outil isolant utilisé pour séparer les conducteurs de phase d'un câble
[VEI 651-06-01]



7.1.2
levier
outil isolant utilisé pour ouvrir la gaine d'un câble ou pour soulever l'enveloppe extérieure des conducteurs
[VEI 651-06-02]



7.1.3
pince plate ou ronde isolante
outil réalisé en matériau isolant et utilisé pour manipuler un conducteur ou des pièces de petites dimensions



7 Hand tools

NOTE Presently, these tools are designed for use at low voltage. For other voltage levels, the electrical protection level should be upgraded.

7.1 Insulating hand tools

7.1.1
wedge
insulating tool used to separate the phase conductors of a cable
[IEV 651-06-01]

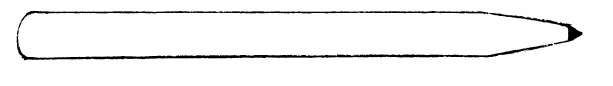
7.1.2
lever
insulating tool used to open the sheath of a cable or to pry the covering off conductors
[IEV 651-06-02]

7.1.3
insulating flat or round nose pliers
tool made of insulating material and used for handling a conductor or various small pieces

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

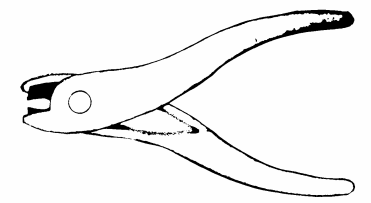
7.1.4
poinçon à manche
outil réalisé en matériau isolant, avec un poinçon métallique, utilisé pour casser la matière isolante solidifiée

7.1.4
punch
tool made of insulating material with a metal point used to break solid insulating material



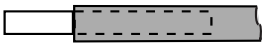
7.1.5
pince coupante isolante
outil réalisé en matériau isolant, avec taillants métalliques, utilisé pour couper des conducteurs

7.1.5
insulating cutting nipper
tool made of insulating material, with metal cutting edges, used to cut wires



7.1.6
tournevis isolant
outil réalisé en matériau isolant, dont l'extrémité est métallique, utilisé pour visser ou dévisser. Il peut avoir des extrémités de formes différentes

7.1.6
insulating screwdriver
tool made of insulating material, with metallic end fitting, used to install and remove screws. It may have different shapes of end



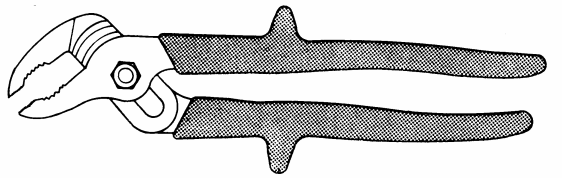


7.2 Outils à main isolés

7.2 Insulated hand tools

7.2.1
pince multiprise à tête réglable
outil utilisé pour saisir, serrer ou desserrer des pièces

7.2.1
slip joint pliers (adjustable pliers)
tool used to handle, tighten or loosen various pieces



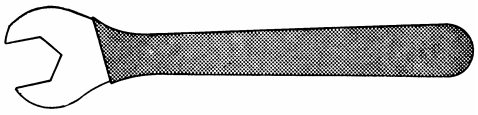
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

7.2.2
clé à fourche simple
outil à mâchoire plate, utilisé pour serrer ou desserrer des vis et des écrous



Tête isolée - Shrouded head

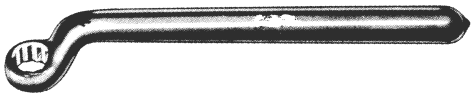
7.2.2
single headed spanner
tool with single end open jaw used to tighten and loosen nuts and bolts



Tête nue - Bare head

7.2.3
clé polygonale simple, contre-coudée
outil à mâchoire polygonale, utilisé pour serrer ou desserrer des boulons et des écrous

7.2.3
single ended ring spanner
tool with single end ring used to tighten and loosen nuts and bolts



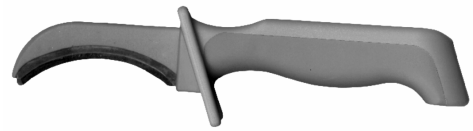
7.2.4
clé à molette
outil à mâchoires mobiles, utilisé pour serrer ou desserrer des boulons et des écrous

7.2.4
adjustable spanner
tool with single and adjustable jaws used to tighten and loosen nuts and bolts



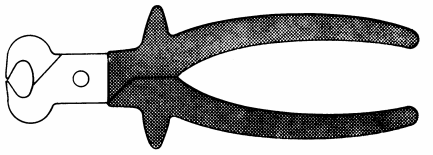
7.2.5
couteau à lame isolée
outil utilisé pour dénuder des conducteurs isolés

7.2.5
insulated stripping knife
tool used to strip insulation from conductors

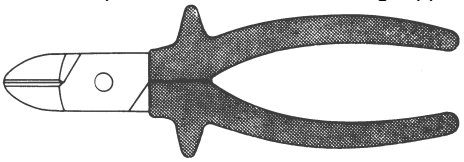


7.2.6
pince coupante isolée
outil utilisé pour couper des conducteurs

7.2.6
insulated cutting nipper
tool used to cut wires



Pince coupante en bout - End cutting nipper

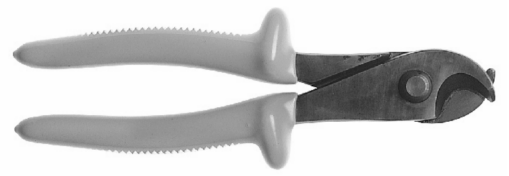


Pince coupante diagonale - Diagonal cutting nipper

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

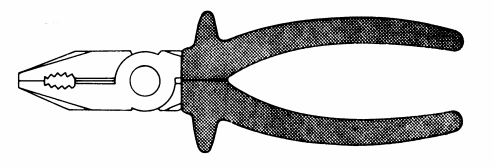
7.2.7
pince coupe-câble
outil utilisé pour couper des câbles

7.2.7
cable cutter
tool used to cut cables



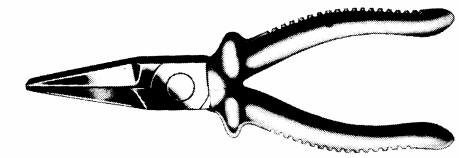
7.2.8
pince universelle
outil utilisé pour saisir différentes pièces et couper des fils quand il est muni de côtés tranchants

7.2.8
pliers
gripping tool used to hold various components and to cut wires when provided with side cutters



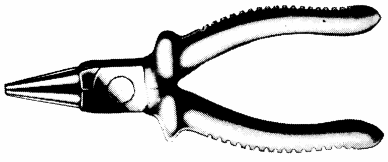
7.2.9
pince demi-ronde, coupante de côté ou non
outil à mâchoires allongées utilisé pour saisir différentes pièces et pour couper des fils quand il est muni de côtés tranchants

7.2.9
long-nose pliers with or without side cutter
gripping tool with extended jaws used to hold various components and to cut wires when provided with side cutters



7.2.10
pince ronde isolée
outil utilisé pour manipuler un conducteur ou des pièces de petites dimensions

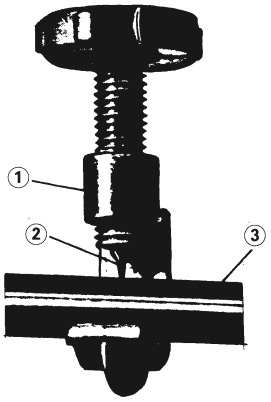
7.2.10
insulated round nose pliers
tool used for handling a conductor or various small pieces



Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

7.2.11
prise de potentiel
serre-câble à pointe métallique, utilisé pour percer l'isolation d'un conducteur isolé sous tension et établir un contact interne sur le conducteur

7.2.11
voltage take-off punch
clamp with metallic tipped screw used to penetrate the insulation of an insulated conductor and to make contact with the internal conductor



① Serre-câble
② Pointe métallique
③ Conducteur

① Screw
② Metallic tipped screw
③ Conductor

7.2.12
tournevis isolé
outil à tige métallique isolé et une poignée isolante. Il peut avoir des extrémités de formes différentes

7.2.12
insulated screwdriver
tool with a metallic shaft insulated and insulating handle. It may have different shapes of end

Extrémité plate
Straight edge



Extrémité cruciforme
Philips-end

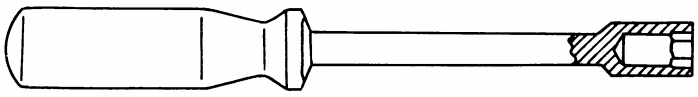


Extrémité carrée
Square end



7.2.13
clé à douille emmanchée
outil utilisé pour serrer ou desserrer des vis, boulons et écrous

7.2.13
socket wrench, spin type
tool used to tighten or loosen screws, nuts and bolts



Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

7.2.14
clé à béquille, à hexagone femelle
outil utilisé pour serrer ou desserrer des vis, boulons et écrous

7.2.14
tee wrench, hexagon single socket
tool used to tighten or loosen screws, nuts and bolts



7.2.15
clé à cliquet
outil utilisé avec une douille pour serrer ou desserrer des vis, boulons et écrous

7.2.15
ratchet drive handle
tool drive ratchet used to hold a socket to tighten or loosen screws, nuts and bolts



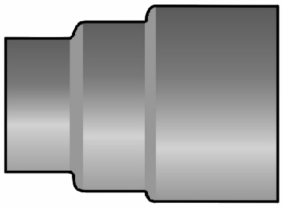
7.2.16
rallonge à carré
élément destiné à s'intercaler entre la clé à cliquet et la douille pour allonger la portée

7.2.16
extension bar
device designed to be inserted between a ratchet drive handle and socket to extend the reach



7.2.17
douille
outil utilisé avec une clé à cliquet et/ou une rallonge, pour serrer ou desserrer des vis, boulons et écrous

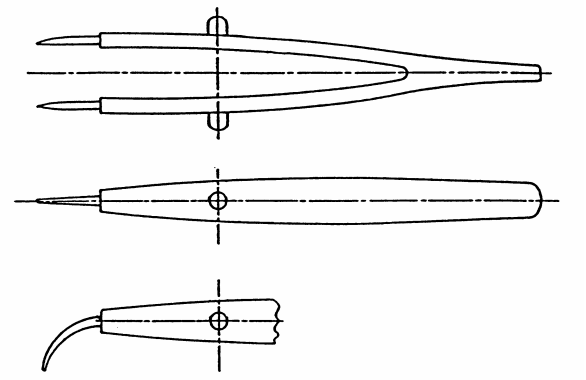
7.2.17
socket wrench
tool used with a ratchet drive handle and/or an extension bar to tighten or loosen screws, nuts and bolts



Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

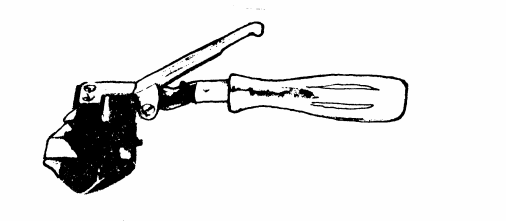
7.2.18
brucelles
dispositif de préhension permettant de prendre ou de manipuler de petites pièces

7.2.18
tweezers
gripping device used to pick up or to manipulate small parts



7.2.19
outil à dénuder
outil utilisé pour dénuder des conducteurs isolés

7.2.19
wire stripper
tool used to strip insulation from insulated conductors



8 Équipements de protection individuelle

8.1 Protection mécanique

8.1.1
bottes de protection
bottes comportant des embouts de protection et des semelles renforcées anti-perforation et antidérapantes
[VEI 651-07-14 modifiée]

8 Personal protective equipment

8.1 Mechanical protection

8.1.1
protective boots
boots equipped with protective toe caps and toughened puncture-resistant non-slip soles
[IEV 651-07-14 modified]



Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

8.1.2
casque de protection
casque habituellement réalisé en matériau synthétique, muni d'un serre-nuque réglable et généralement d'une jugulaire, conçu pour fournir une protection mécanique limitée de la tête

NOTE Il peut aussi procurer une protection limitée contre le contact momentané avec les conducteurs nus en basse tension.

[VEI 651-07-02]

8.1.2
protective helmet (hard hat)
helmet usually made of synthetic material, equipped with an adjustable head-band and usually with a chin-strap, designed to provide limited mechanical protection for the head

NOTE It may also provide limited protection for the wearer from momentary contact with bare, live low voltage conductors.

[IEV 651-07-02]



8.1.3
harnais
le harnais est constitué de cordes d'assujettissement, d'attaches, d'anneaux ou d'autres éléments, convenablement disposés et assemblés pour maintenir tout le corps de la personne et pour retenir le travailleur pendant la chute et après l'arrêt de la chute

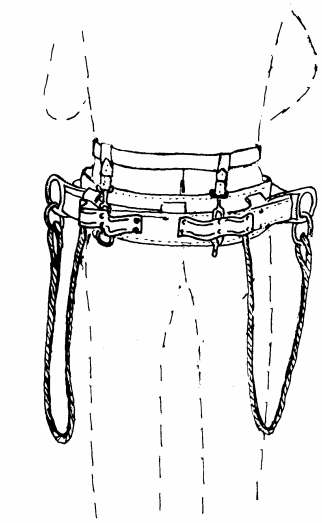
8.1.3
full body harness
harness comprising straps, fittings, buckles or other elements, suitably arranged and assembled to support the whole body of a person and to restrain the wearer during a fall and after the arrest of a fall

8.1.4
ceinture de travail
ceinture réalisée en cuir ou matériau synthétique équipée d'une longe et éventuellement d'une corde d'assujettissement

NOTE La ceinture de travail peut être utilisée avec un harnais ou en association avec d'autres dispositifs pour se prémunir des chutes.

8.1.4
working belt (body belt)
belt made of leather or synthetic material equipped with an adjustable strap and/or a sling

NOTE The working belt can be used with full body harness or in combination with other devices to arrest falls.



Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

8.1.5
chaussures de protection
chaussures comportant des embouts de sécurité et des semelles renforcées anti-perforation et antidérapantes

[VEI 651-07-15 modifiée]

8.1.5
protective shoes
shoes equipped with protective toe caps and toughened puncture-resistant non-slip soles

[IEV 651-07-15 modified]



8.1.6
protège-gant
surgant utilisé pour assurer la protection mécanique d'un gant isolant

[VEI 651-07-10]

8.1.6
insulating glove cover
over-glove used to provide mechanical protection of an insulating glove

[IEV 651-07-10]



8.2 Protection électrique

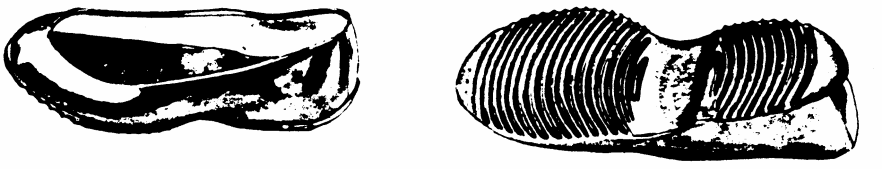
8.2.1
surchaussures isolantes
surchaussures réalisées en matériau isolant souple, avec semelles anti-dérapantes, conçues pour empêcher le passage de courant dangereux à travers le corps humain en cas de contact fortuit avec les parties sous tension

[VEI 651-07-16 modifiée]

8.2 Electrical protection

8.2.1
insulating overshoes
overshoes made of flexible insulating material with non-slip soles, designed to prevent dangerous current from passing through the human body in the event of inadvertent contact with energized parts

[IEV 651-07-16 modified]



Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

8.2.2
bottes isolantes
bottes réalisées en matériau isolant, avec semelles antidérapantes, conçues pour empêcher le passage de courant dangereux à travers le corps humain en cas de contact fortuit avec les parties sous tension

8.2.2
insulating boots
boots made of insulating material with non-slip soles, designed to prevent dangerous current from passing through the human body in the event of inadvertent contact with energized parts



8.2.3
gants isolants
gants réalisés en élastomère ou en matériau plastique, utilisés pour assurer la protection du travailleur contre les dangers électriques

[VEI 651-07-09]

8.2.3
insulating gloves
gloves made of elastomer or plastic material, used for the protection of the worker against electrical hazards

[IEV 651-07-09]



8.2.4
protège-bras isolants
équipement isolant réalisé en élastomère ou matériau plastique, utilisé pour assurer la protection du travailleur contre les dangers électriques

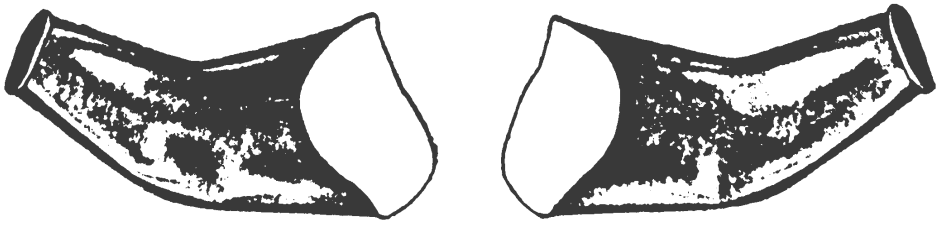
NOTE Ils sont généralement conçus pour protéger le travailleur contre des contacts momentanés avec les parties actives.

[VEI 651-07-12]

8.2.4
insulating arm sleeves
insulating protective device made of elastomer or plastic material, used for protection of the worker against electrical hazards

NOTE They are generally designed to protect the worker against momentary contacts with live parts.

[IEV 651-07-12]



Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

8.2.5
liaison de mise au potentiel

connexion métallique flexible utilisée par le travailleur pour connecter son vêtement conducteur, ou une plate-forme de travail ou un écran, à une autre partie conductrice pour établir une équipotentialité

NOTE Une liaison de mise au potentiel n'est pas un dispositif de mise à la terre.

[VEI 651-07-07 modifiée]

8.2.5
equipotential bonding lead
bonding lead

flexible metallic connection used by the worker to connect his or her conductive clothing or a work platform or a screen, to another conductive part to create equipotential bonding

NOTE An equipotential bonding lead is not an earthing device.

[IEV 651-07-07 modified]





Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

8.2.6
vêtement isolant
vêtement constitué de matériau isolant, utilisé pour assurer la protection électrique du travailleur contre les dangers électriques en basse tension

[VEI 651-07-08]

8.2.6
insulating clothing
clothing made of insulating material, used for protection of the worker against electrical hazards at low voltage

[IEV 651-07-08]



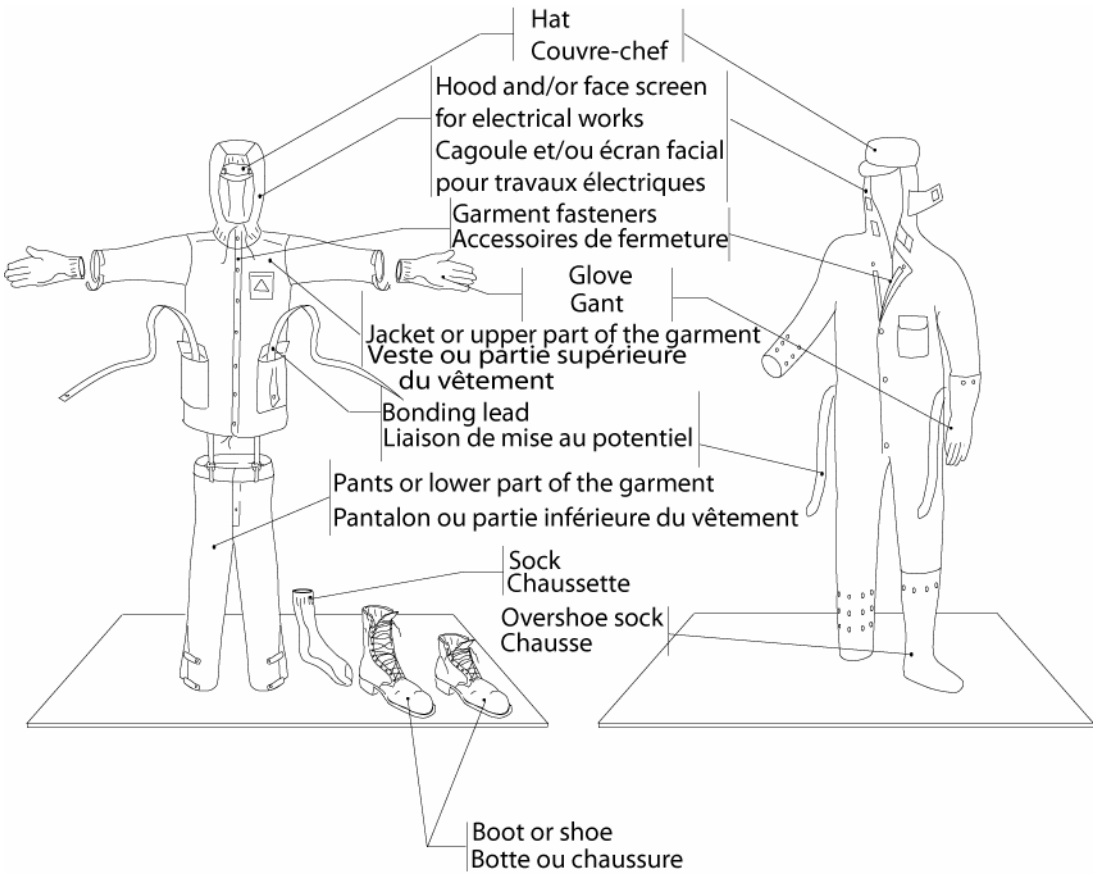
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

8.2.7
vêtement conducteur
vêtement réalisé en matériau(x) naturel(s) ou synthétique(s) entièrement tramé de fibres ou couches de fibres conductrices utilisé pour assurer une équipotentialité entre les différentes parties du vêtement et une réduction du champ électrique à l'intérieur du vêtement

[VEI 651-07-06 modifiée]

8.2.7
conductive clothing
clothing made of natural or synthetic material(s) with integral interwoven conductive fibres or layers used to provide equipotentiality between all parts of the clothing and a reduction of electric field inside the clothing

[IEV 651-07-06 modified]



Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

8.3 Protection mécanique et électrique

8.3.1
gants composites
gants isolants fabriqués avec une protection mécanique incorporée

[VEI 651-07-11]

8.3 Mechanical and electrical protection

8.3.1
composite gloves
insulating gloves made with integrated mechanical protection

[IEV 651-07-11]



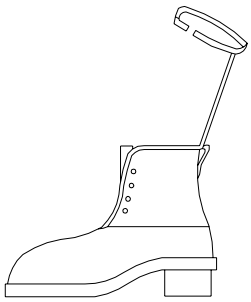
8.3.2
gants longs composites
gants composites utilisés pour étendre la protection du travailleur au-delà des bras jusqu'aux aisselles

8.3.2
long composite gloves
composite gloves used to extend the protection of worker over the arms up to the armpits



8.3.3
chaussures conductrices
chaussures de protection avec des semelles conductrices

8.3.3
conductive shoes
protective shoes with conductive soles

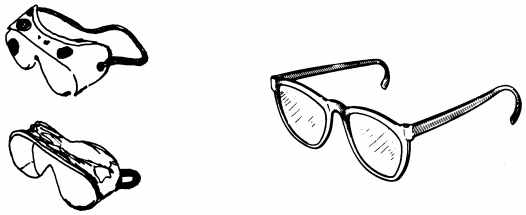


8.4 Divers

8.4.1
lunettes de protection pour travaux électriques
lunettes et masque avec verres antichoc et monture en matériau synthétique. Les verres peuvent être clairs ou teintés et doivent protéger des rayonnements ultraviolets et des particules provenant des arcs

8.4 Miscellaneous

8.4.1
protective spectacles and goggles for electrical work
spectacles and goggles with shatter-proof lenses and frames of synthetic material. The lenses may be clear or tinted, and shall protect against ultraviolet light and arc by-products



--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

8.4.2
protecteur facial pour travaux électriques
matériel de protection visant à procurer une protection au visage contre les effets des arcs électriques

NOTE Le protecteur facial peut être clair ou tinté.

8.4.2
face shield for electrical works

protective device intended to provide protection to the wearer's face from effects of electric arcs

NOTE The face shield may be clear or tinted.



8.4.3
écran facial pour travaux électriques
dispositif de protection réalisé en matériau conducteur solide ou maillé, utilisé pour assurer une équipotentialité avec le vêtement conducteur du travailleur ainsi qu'une réduction du champ électrique sur le visage ou une partie de celui-ci

8.4.3
face screen for electrical works
protective device made of solid or meshed conductive material, used to provide equipotentiality with the conductive clothing of the worker, and a reduction of electric field to the face, or part thereof

9 Matériel d'ascension ou de positionnement du travailleur

9.1 Equipement de positionnement

9.1.1
échelle isolante
échelle construite en matériau isolant

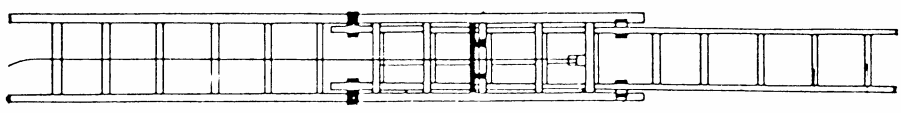
9.1.2
échelle à coulisse
échelle constituée de deux ou plusieurs échelles qui peuvent coulisser l'une sur l'autre

9 Equipment for climbing and/or positioning a worker

9.1 Positioning equipment

9.1.1
insulating ladder
ladder made of insulating material

9.1.2
extension ladder
ladder which can be extended by use of sliding parts which fit into each other

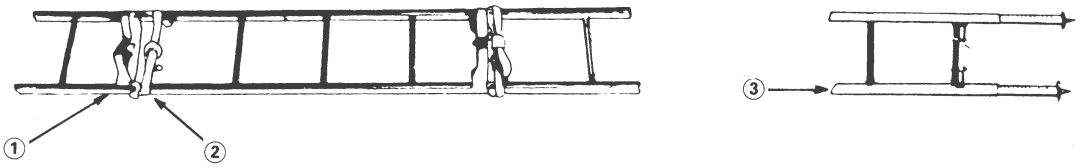


--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

9.1.3
échelle à éléments emboîtables
échelle constituée d'éléments métalliques ou en matériau synthétique emboîtables les uns dans les autres

9.1.3
spliced ladder
ladder constructed of sections that are made of metal or synthetic material and spliced together

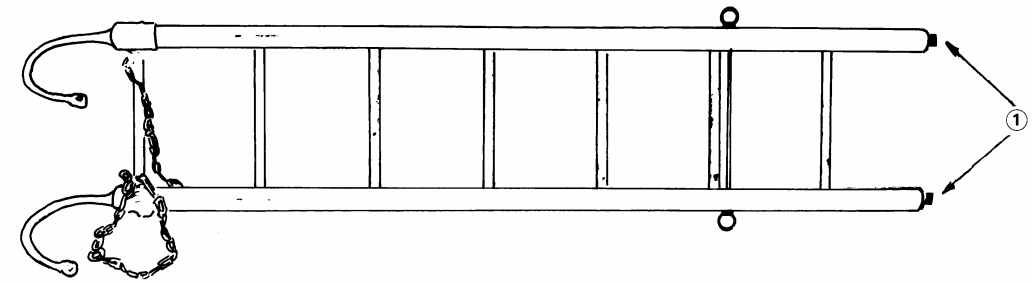


① Montant
② Sangle de fixation
③ Embase à pieds réglables

① Stile (rail)
② Attachment strap
③ Bottom section (with adjustable feet)

9.1.4
échelle à crochet isolante
échelle isolante munie, à une extrémité, de crochets de suspension fixes ou amovibles qui peuvent être rigides ou orientables

9.1.4
insulating hook ladder
insulating ladder equipped, to one end, with permanent or removable hooks which can be rigid or can rotate

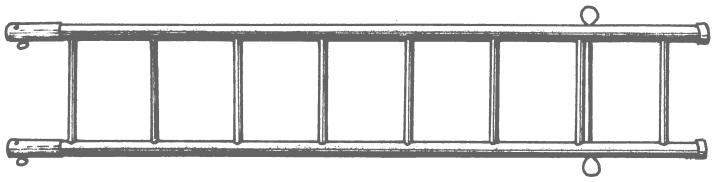


① Élément d'assemblage

① Splice fittings

9.1.5
rallonge d'échelle isolante
élément isolant additionnel qui peut être emboîté sur une échelle à crochet isolante ou à une autre rallonge d'échelle isolante

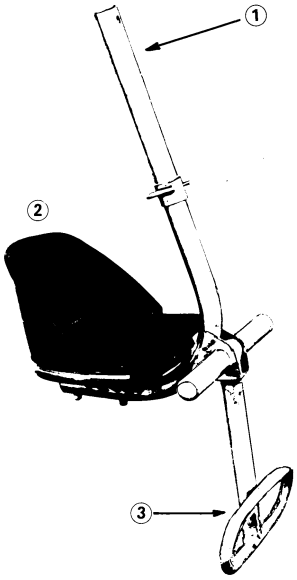
9.1.5
insulating ladder extension
additional insulating section which can be connected to an insulating hook ladder or another insulating ladder extension



Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

9.1.6
siège
siège suspendu à une selle pour positionner le travailleur

9.1.6
seat
seat suspended from a girder clamp (saddle) to position a worker

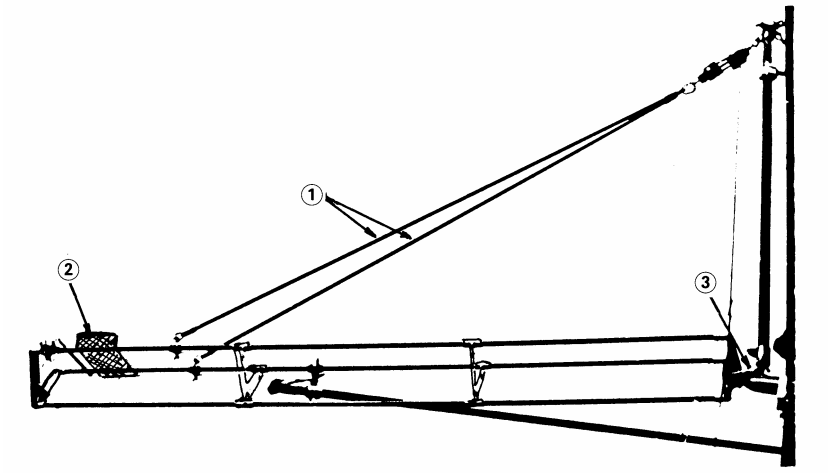


① Perche de maintien
② Siège
③ Repose-pieds

① Support stick
② Seat
③ Foot-rest

9.1.7
poutre triangulaire
dispositif réalisé avec des perches de maintien fixé à un support par des selles et des palans. Elle est utilisée pour positionner un travailleur

9.1.7
triangular beam
device constructed of support sticks and attached to a structure with saddles and rope blocks. It is used to position a worker



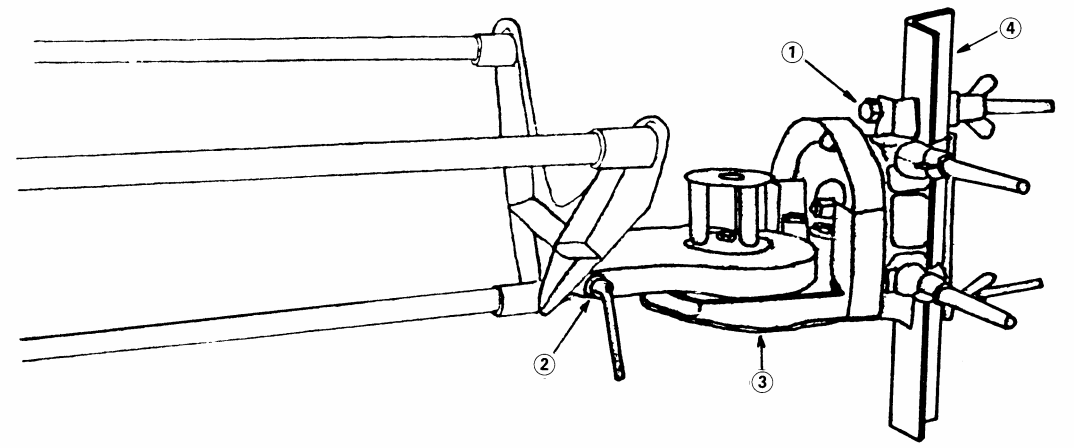
① Perche de maintien
② Siège
③ Selle à plateau tournant (détails en 9.1.8)

① Support stick
② Seat
③ Platform pivot attachment (details en 9.1.8)

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

9.1.8
selle à plateau tournant
accessoire métallique qui, fixé à un pylône, permet de placer une plate-forme ou une poutre en position de travail

9.1.8
platform pivot attachment
metal accessory which, fixed to a structure, allows a platform or beam to be moved into a working position



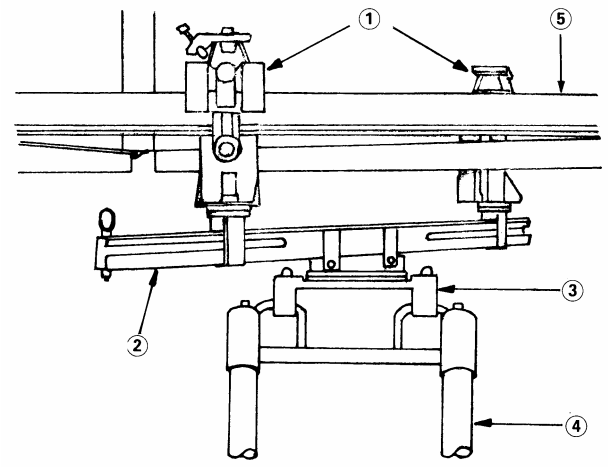
① Socle de fixation
② Plateau tournant
③ Console orientable
④ Structure

① Tower-type saddle
② Platform pivot
③ Adjustable mounting-bracket
④ Structure

9.1.9
selle de suspension

accessoire métallique qui, fixé à un support, est utilisé pour suspendre un siège, une échelle, etc.

9.1.9
girder clamp (saddle) suspension attachment
metal accessory which, attached to a structure, is used to suspend a seat, ladder, etc.



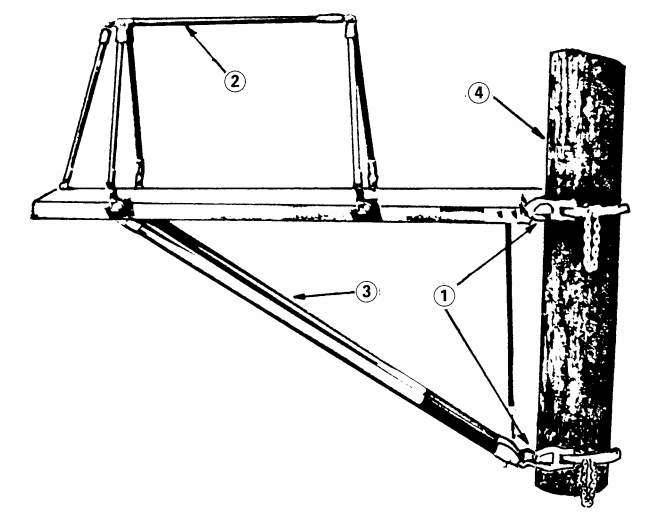
① Selle
② Traverse à glissières
③ Traverse pivotante à deux crochets
④ Echelle
⑤ Structure

① Girder clamp (saddle)
② Adjusting groove
③ Double-hook traverse pivot
④ Ladder
⑤ Structure

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

9.1.10
plate-forme
dispositif réalisé en matériau synthétique renforcé ou en bois. Il est habituellement fixé sur un support pour positionner un travailleur

9.1.10
platform
device constructed of reinforced synthetic material or wood. It is usually attached to a pole to position a worker



① Chaîne de fixation
② Rambarde d'assujettissement
③ Jambe de force
④ Poteau

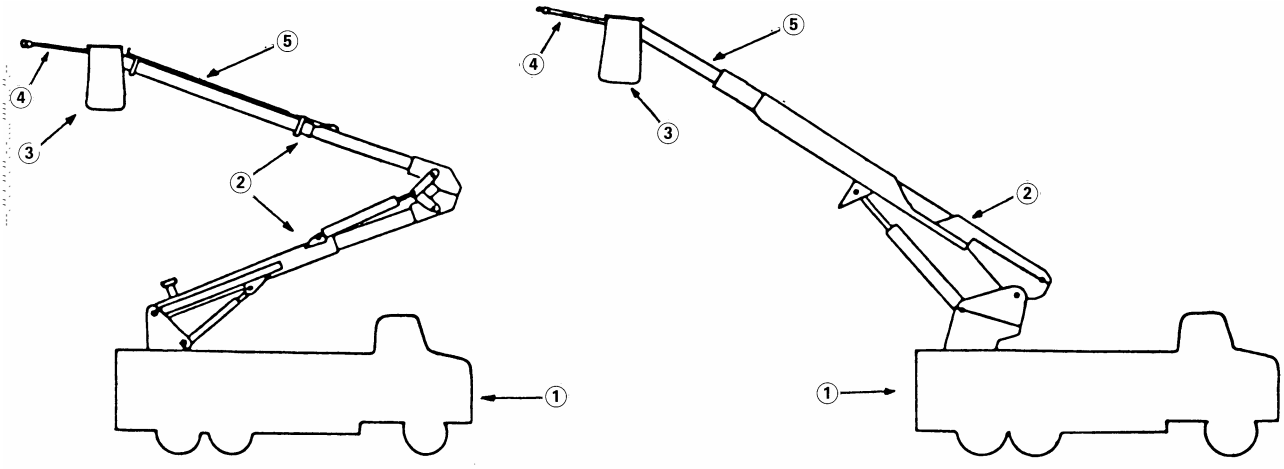
① Chain binder
② Safety rail
③ Support arm
④ Pole

9.1.11
équipement élévateur isolant
équipement élévateur comprenant essentiellement des composants isolants, destiné à positionner les travailleurs à un potentiel différent de la terre et à manutentionner du matériel, si cet équipement élévateur est conçu et équipé à cette fin

NOTE L'équipement élévateur isolant ne comprend pas le châssis.

9.1.11
insulating aerial device
aerial device including essentially insulating components, suitable to position workers at a potential different to earth and to handle equipment if designed and equipped for that purpose

NOTE The insulating aerial device does not include the chassis.



① Camion porteur
② Bras articulé
③ Nacelle
④ Mât de charge
⑤ Bras isolant

① Chassis
② Articulated boom
③ Bucket
④ Jib
⑤ Insulating boom

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

9.1.12
tour isolante de positionnement
structure isolante constituée par l'assemblage de modules réalisés avec des tubes isolants. Elle permet de réaliser un poste de travail pour le travail au potentiel. La structure complète peut être montée en position fixe ou être associée à un véhicule porteur

NOTE L'ensemble - véhicule et tour isolante de positionnement - est assimilé à un élévateur de personnel.

9.1.12
positioning insulating tower
insulating structure assembled from a number of individual modules each constructed from insulating tubes. It is intended to provide a working platform for bare hand working. The complete structure can be mounted in either a fixed position or on a vehicle

NOTE The combination of the positioning insulating tower and a vehicle is classed as a worker aerial device.

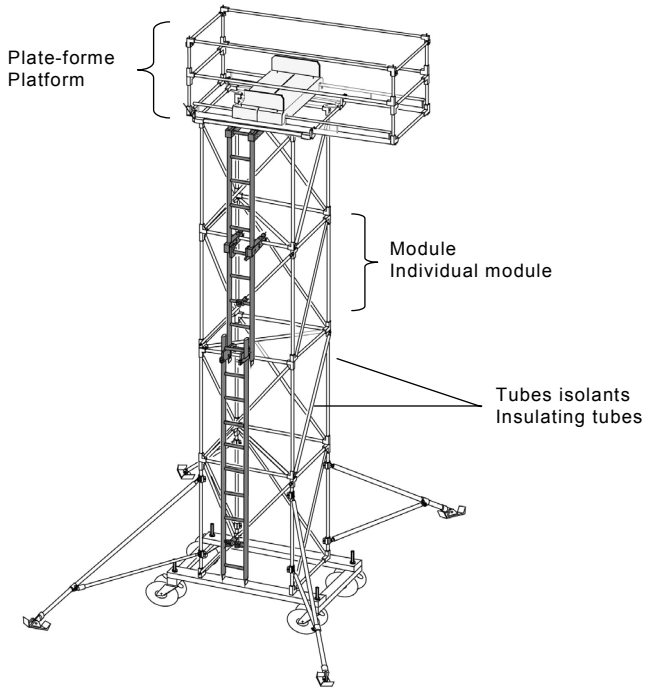


Figure a: Tour isolante de positionnement - Positioning insulating tower

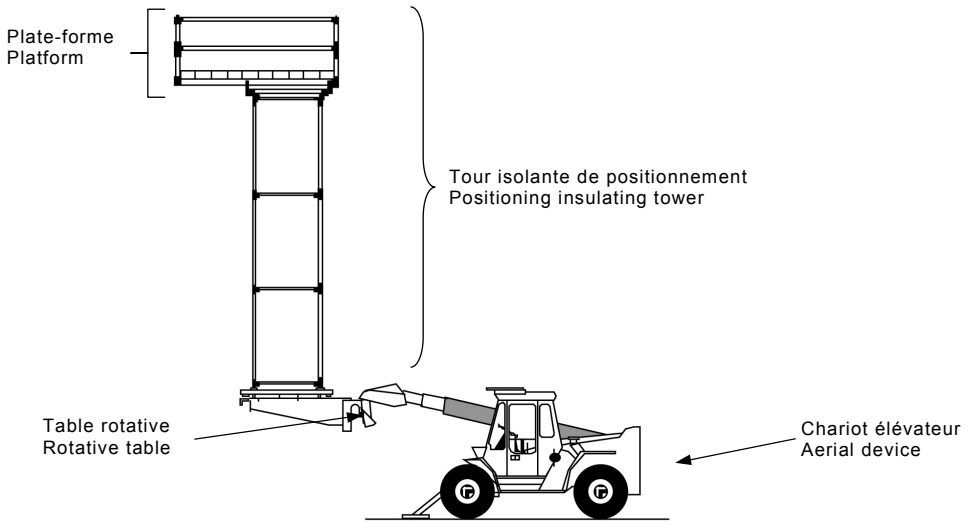


Figure b: Élévateur de personnel - Worker aerial device

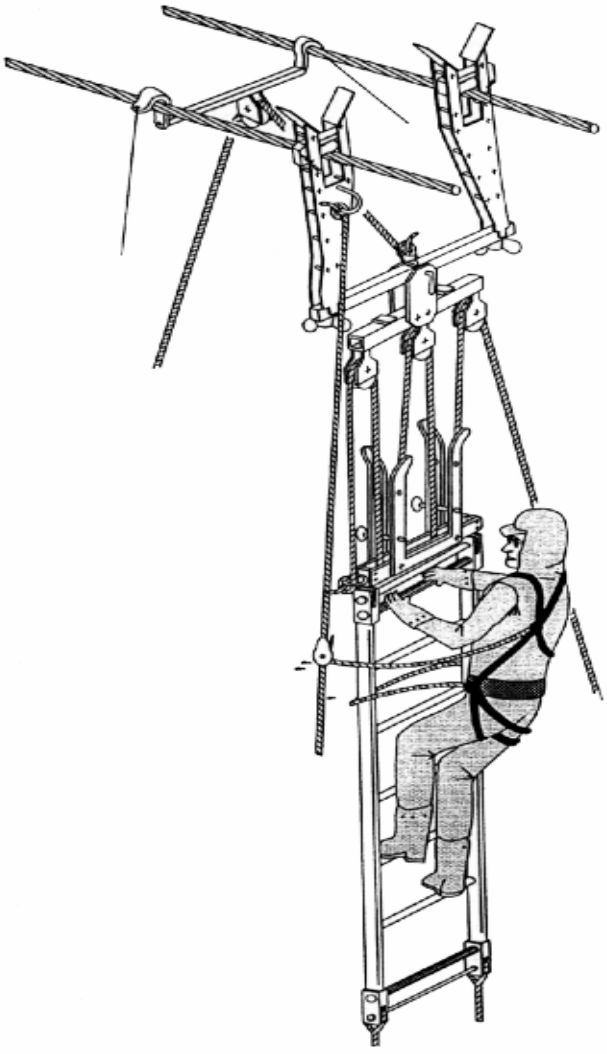
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

9.1.13
échelle à palan
dispositif gréé de trois ou cinq brins, utilisé pour hisser un travailleur jusqu'aux conducteurs sous tension. Il permet le déplacement d'un travailleur le long du conducteur sur de courtes distances (quelques mètres)

NOTE Ce dispositif s'adapte sur un conducteur unique ou sur un faisceau de conducteurs.

9.1.13
hoist ladder
device with three or five blocks used to lift a worker on to energized conductors. It allows the movement of a worker along the conductor for short distances (a few metres)

NOTE This device fits on to a single conductor or a bundle of conductors.



Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

10 Matériel de manutention et accessoires de fixation

10.1 Cordes, estropes, moufles et accessoires

10.1.1
corde (cordage)
corde résistante tissée ou torsadée en matériau isolant ou non isolant. Elle est utilisée pour diverses opérations de manutention

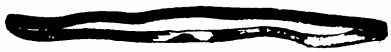
NOTE Il convient que les cordes susceptibles d'être en contact avec des conducteurs sous tension soient isolantes. Les cordes utilisées pour déplacer de l'outillage ou d'autres matériels et qui sont loin des parties actives peuvent être non isolantes.



10.1.2
estrope (élingue)
accessoire de manutention et de fixation réalisé en élastomère ou en matériau métallique



À deux extrémités - Double-eye type

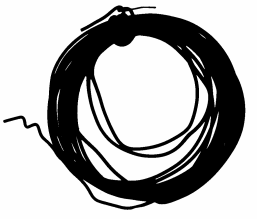


Sans fin – Endless type

10.1.3
fil d'attache
accessoire utilisé pour effectuer l'attache d'un conducteur sur un isolateur

NOTE 1 Généralement, il est constitué d'un seul brin souple.

NOTE 2 Quelques accessoires d'attache sont préformés.



10 Handling and anchoring equipment

10.1 Ropes, slings, rope block and accessories

10.1.1
rope
stout chord made from woven or twisted insulating or non-insulating material. It is used for various handling operations

NOTE Ropes, which may come into contact with live conductors, should be insulating. Ropes used to move tools and other equipment into place, which are clear of live parts, may be non-insulating.

10.1.2
sling
rigging and handling accessory made of elastomer or metallic material

10.1.3
binding wire (tie wire)
component used to secure a conductor (wire) to an insulator

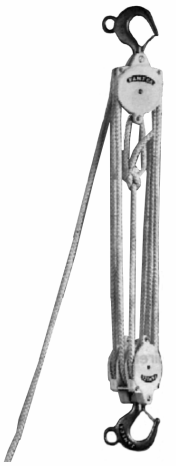
NOTE 1 Generally, it is made from a malleable single strand.

NOTE 2 Some binding accessories are preshaped.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

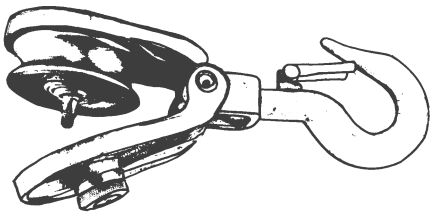
10.1.4
moufle (palan)
dispositif constitué d'un certain nombre de poulies et de crochets de maintien, utilisé avec une corde pour diverses opérations de manutention, de levage ou de montage

10.1.4
rope block
device assembled from a number of pulleys and supporting hooks, used with rope for various handling, lifting or rigging operations

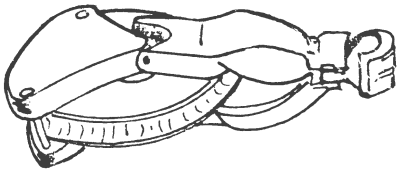


10.1.5
poulie
dispositif constitué d'une structure et d'un réa utilisé pour le montage ou pour guider une corde ou un conducteur ou supporter une charge

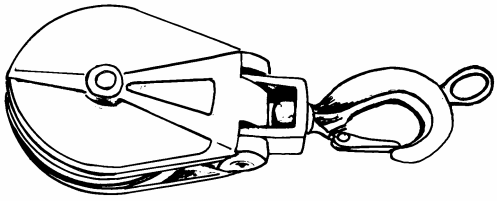
10.1.5
block
device consisting of a frame and sheave used in rigging or to guide a rope or conductor or support a load



Poulie ouvrante — Snatch block



Poulie de déroulage — Running block

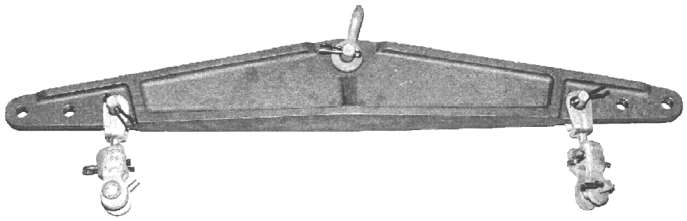


Poulie avec anneau de mise en place sur le crochet — Block with a gripping ring on the hook

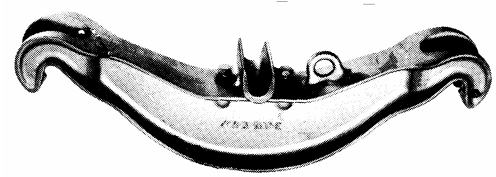
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

10.2 Palonniers et accessoires

10.2.1
palonnier de levage
dispositif constitué d'un palonnier avec des accessoires, généralement métallique, utilisé dans les opérations de levage

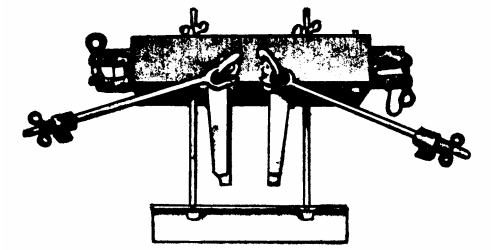


10.2.2
palonnier
outil métallique associé à des perches de maintien, utilisé pour reprendre la tension mécanique d'une chaîne d'isolateurs
[VEI 651-09-02]

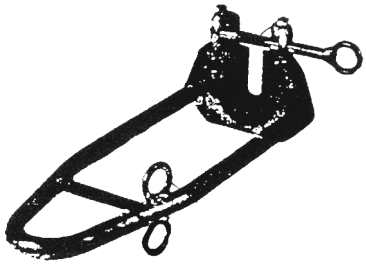


Suspension - Suspension

10.2.3
palonnier pour console
outil métallique monté sur un pylône, pour fournir un point d'ancrage aux tirants
[VEI 651-09-03 modifiée]



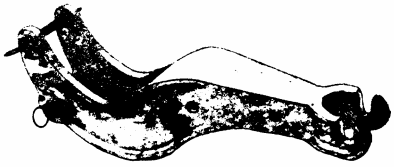
10.2.4
étrier d'ancrage
accessoire métallique utilisé comme point d'ancrage (par exemple reprennant la tension mécanique d'une chaîne d'ancrage isolante)



10.2 Yokes and accessories

10.2.1
lifting yoke
device consisting of a beam and ancillary components, usually made of metal, used in lifting

10.2.2
tool yoke
metal tool used with tension sticks to relieve mechanical tension on an insulator string
[IEV 651-09-02]



Ancrage - Tension (dead-end)

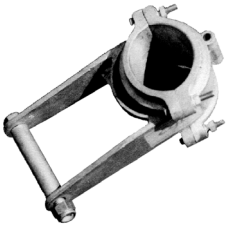
10.2.3
tower arm yoke
metal tool fixed to a tower to provide an attachment for lift sticks
[IEV 651-09-03]

10.2.4
anchor clamp bracket
metal accessory used as an anchor point (e.g. relieving mechanical tension in an insulator tension string)

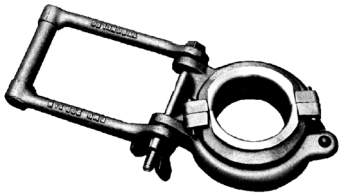
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

10.2.5
collier à étrier
accessoire métallique qui, fixé sur une perche de maintien, offre un point d'ancrage. Il peut être de type fixe ou mobile

10.2.5
wire tong stirrup
metal accessory fitted to a support stick to provide a point of attachment. It can be rigid or with swivel motion



Collier à étrier fixe - Rigid stirrup



Collier à étrier mobile - Swivel stirrup

10.3 Selles et accessoires

10.3.1
selle
accessoire métallique fixé à un poteau ou une console ou un pylône et utilisé avec un manchon pour tenir ou guider des perches de maintien et d'autres équipements

[VEI 651-09-06 modifiée]

10.3 Saddles and accessories

10.3.1
saddle
metal accessory fixed to a pole or cross-arm or tower and used with a stick clamp to hold or guide support sticks and other equipment

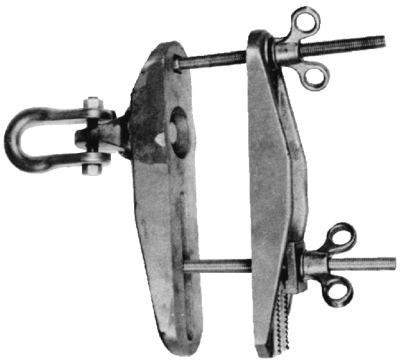
[IEV 651-09-06 modified]



A. Selle pour poteau — Pole type saddle



B. Selle pour pylône — Tower-type saddle



C. Selle pour consoles — Crossarm-type saddle

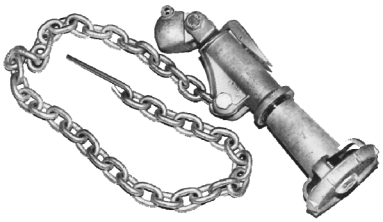
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

10.3.2
chaîne d'attache
accessoire métallique utilisé pour fixer solidement les selles fixées à un support. Il est aussi utilisé pour fixer différents équipements de maintien

[VEI 651-09-07]

10.3.2
chain binder
metal accessory used to secure pole saddles. It is also used to attach various types of support equipment

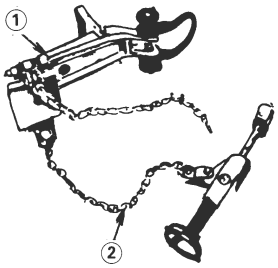
[IEV 651-09-07]



10.3.3
selle à levier avec chaîne d'attache

accessoire métallique fixé à un support de ligne et utilisé avec une perche de maintien pour lever ou baisser un conducteur

10.3.3
lift-type saddle (lever lift) with chain binder
metal accessory attached to a pole and used with a support stick to raise or lower a conductor

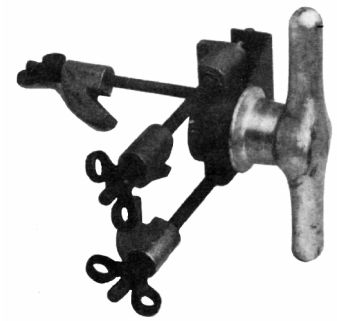


① Selle à levier
② Chaîne d'attache

① Lever lift
② Chain binder

10.3.4
selle à taquet
accessoire métallique fixé à la membrure d'un pylône et utilisé pour amarrer une corde

10.3.4
block saddle
metal accessory attached to a tower member and used for securing ropes



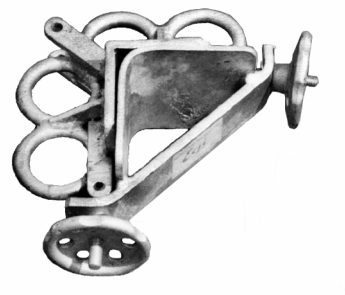
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

10.3.5
selle à anneaux
accessoire métallique fixé sur un support et utilisé pour assurer un point fixe d'ancrage pour des palans ou des cordes

[VEI 651-09-05]

10.3.5
rope-snubbing bracket
metal accessory attached to a pole or tower and used to provide a point of attachment for blocks or ropes

[IEV 651-09-05]



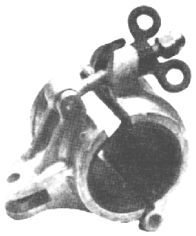
Modèle pour pylône - Tower-type bracket



Modèle pour poteau - Pole-type bracket

10.3.6
manchon
accessoire métallique utilisé avec une perche ou une selle pour guider ou tenir une perche de maintien

10.3.6
stick clamp
metal accessory used with a stick or saddle to hold or guide a support stick



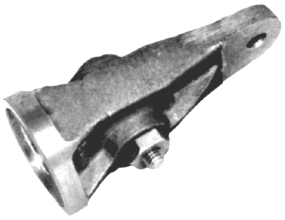
10.3.7
rallonge de chaîne
accessoire métallique utilisé pour augmenter la longueur d'une chaîne

10.3.7
chain extension
metal accessory used to extend the length of a chain binder



10.3.8
rallonge de selle
accessoire métallique utilisé pour rallonger une tête de selle

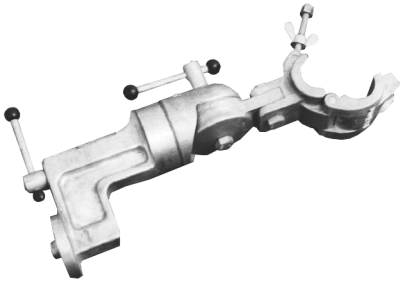
10.3.8
saddle extension
metal accessory used with a stick saddle to increase clearance



Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

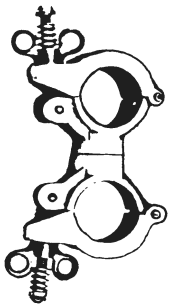
10.3.9
tête blocable
accessoire métallique utilisé avec une selle pour guider ou tenir une perche et comportant des dispositifs de blocage

10.3.9
locking pole clamp (locking stick clamp)
metal accessory used with a saddle to hold or guide a stick and which includes locking devices



10.3.10
manchon double
accessoire métallique utilisé pour solidariser deux perches

10.3.10
double-stick clamp
metal accessory used to hold two sticks together



10.4 Divers

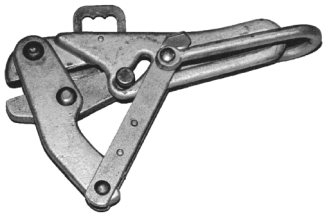
10.4.1
grenouille
accessoire métallique utilisé comme point d'ancrage sur un conducteur

[VEI 651-09-08]

10.4 Miscellaneous

10.4.1
automatic come-along clamp (wire grip)
metal accessory used as an anchor on a conductor

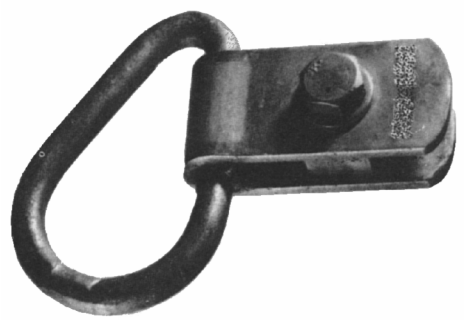
[IEV 651-09-08]



Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

10.4.2
anneau déporté
accessoire métallique utilisé pour constituer un point d'ancrage, lorsqu'il est fixé sur l'anneau à émerillon d'une perche

10.4.2
offset eye
metal accessory used to provide a rigging eye when attached to the swivel-eye of a stick



10.4.3
plateau à isolateurs
outil en matériau synthétique ou métallique utilisé pour manutentionner une chaîne d'isolateurs
[VEI 651-09-09]

10.4.3
insulator fork
synthetic or metal tool used to handle an insulator string

[IEV 651-09-09]



Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

11 Dispositifs de contrôle et de diagnostic

11.1 Détecteurs et contrôleurs mécaniques

11.1.1
détecteur de tension mécanique (tensiomètre)
dispositif utilisé pour déterminer la tension mécanique d'un conducteur ou les variations de cette tension. Il peut être utilisé avec une calculatrice ou une table de conversion

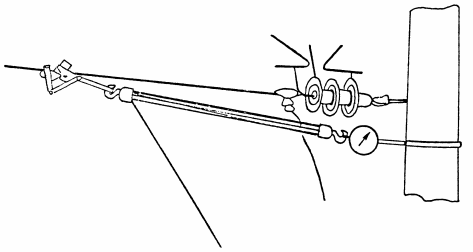
11 Detecting and diagnostic devices

11.1 Mechanical detectors and testers

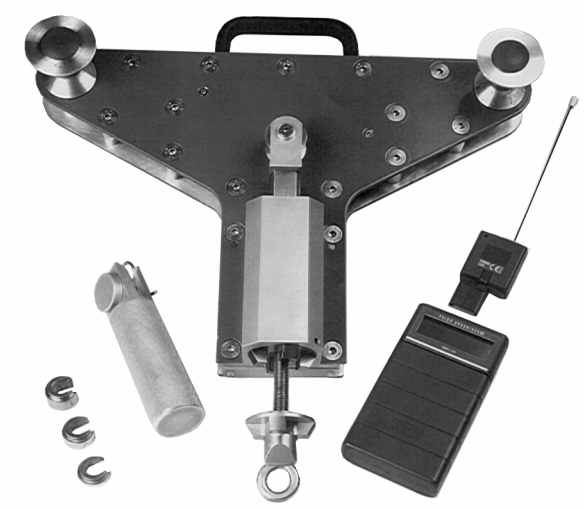
11.1.1
mechanical tension detector (dynamometer)
device used to determine the mechanical tension or variation of mechanical tension of a conductor (wire). It can be used in conjunction with a calculator or a conversion table



Type A



Type B



Type C

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

11.1.2
jauge pour conducteur
outil à main adaptable utilisé pour déterminer le diamètre d'un conducteur

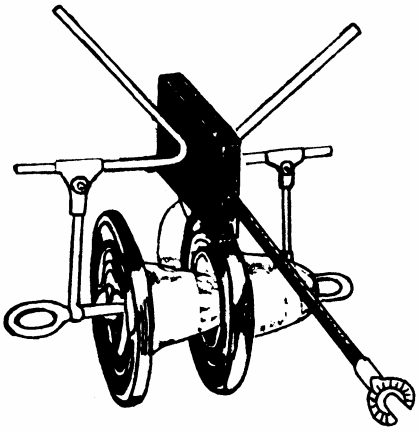
11.1.2
conductor gauge
universal hand tool attachment used to determine the diameter of a conductor



11.1.3
jauge pour éclateurs à cornes à simple intervalle
outil réalisé en matériau isolant, fixé à l'extrémité d'une perche à embouts universels et utilisé pour vérifier et régler l'écartement des éclateurs à cornes

11.1.3
gap gauge

tool made of insulating material and fitted to a universal hand stick and used to check and set the gap clearance of arcing horns

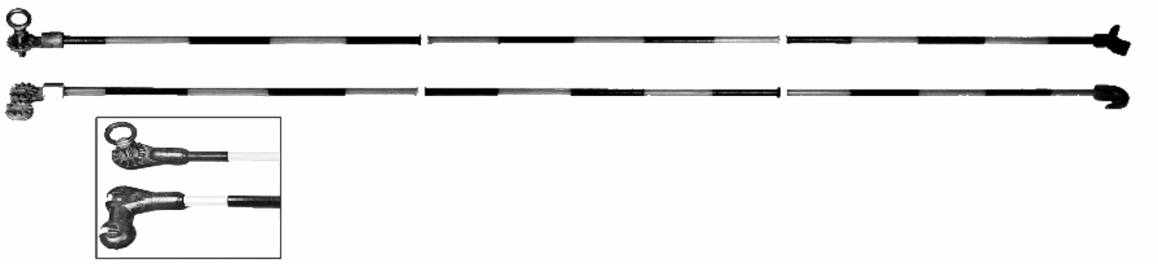


11.1.4
perche-jauge
tige-jauge
perche ou tige isolante, utilisée pour déterminer des longueurs et des distances d'isolement

[VEI 651-10-01 modifiée]

11.1.4
measuring stick
measuring rod
insulating stick or rod used to determine lengths and clearances

[IEV 651-10-01 modified]



--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

11.1.5
perche de mesure télescopique
perche à main de mesure composée de plusieurs éléments isolants, lesquels sont rétractables

NOTE Au moins un des éléments de la perche de mesure télescopique est une tige isolante ou un tube rempli de mousse.

11.1.5
telescopic measuring stick
measuring hand stick comprised of a number of insulating elements, which are retractable

NOTE At least one of the elements of a telescopic measuring stick is either a solid rod or a foam filled tube.



Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

11.2 Détecteurs et contrôleurs électriques

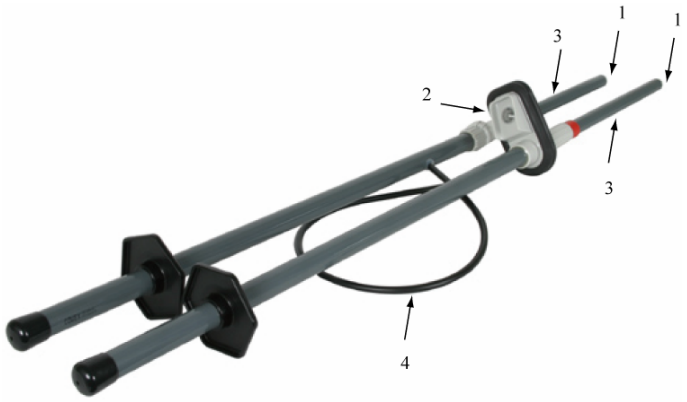
11.2.1
comparateur de phase
contrôleur de phase
dispositif portatif utilisé pour démontrer de façon claire la présence ou l'absence de relation de phase correcte entre deux parties sous tension qui sont à la même tension nominale et à la même fréquence

[VEI 651-10-07 modifiée]

11.2 Electrical detectors and testers

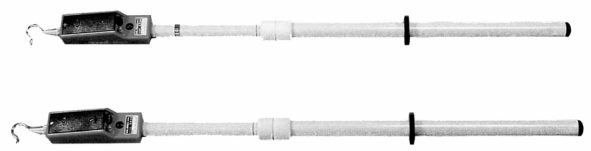
11.2.1
phase comparator
phasing tester
portable device used to provide clear evidence of the presence or the absence of the correct phase relationship between two energized parts at the same nominal voltage and frequency

[IEV 651-10-07 modified]



① Electrode de contact
② Indicateur
③ Elément résistif
④ Conducteur de raccordement

① Contact electrode
② Indicator
③ Resistive element
④ Connecting lead



Comparateur de phase sans fil – Wireless phase comparator

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

11.2.2
contrôleur de courant de fuite de surface

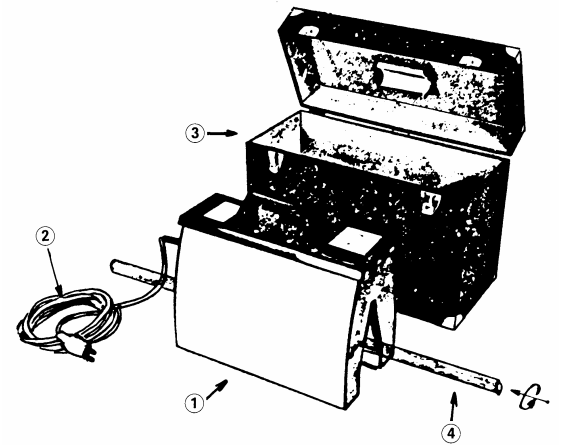
dispositif utilisé pour contrôler la conductivité superficielle des outils et matériaux isolants

[VEI 651-10-02]

11.2.2
surface leakage tester

device used to check surface conductivity of insulating tools and materials

[IEV 651-10-02]



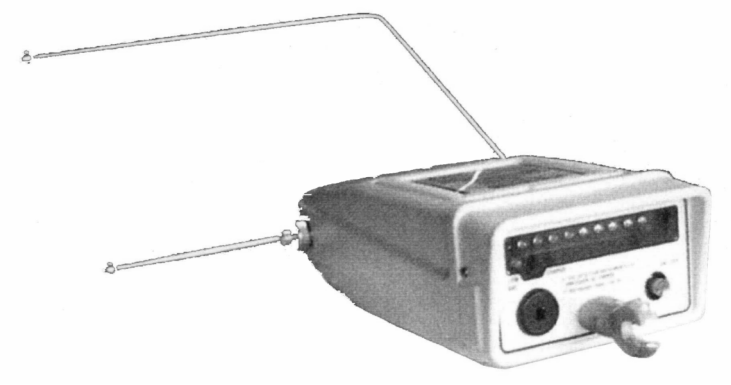
① Contrôleur de perches
② Fil d'alimentation
③ Coffret de transport
④ Perche ou tige à contrôler

① Tester
② Power lead
③ Instrument case
④ Stick or rod under test

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

11.2.3
contrôleur d'isolateurs
dispositif portatif utilisé pour vérifier l'intégrité électrique d'un isolateur ou d'une chaîne d'isolateurs

11.2.3
insulator tester
portable device used to verify the electrical integrity of an insulator or an insulator string



Contrôleur d'isolateur capot-tige – Cap and pin insulator tester



Contrôleur d'une chaîne d'isolateurs – Insulator string tester

11.2.4
contrôleur de corde
dispositif portatif utilisé pour vérifier l'intégrité de l'isolation des cordes utilisées dans les travaux sous tension

11.2.4
rope tester
portable device used to verify the insulation integrity of ropes used in live working



--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

11.2.5
détecteur de tension
dispositif utilisé pour démontrer de façon claire la présence ou l'absence de la tension d'exploitation

NOTE Par exemple, les détecteurs de tension peuvent être décrits comme étant de type capacitif ou résistif.

[VEI 651-10-04 modifiée]

11.2.5
voltage detector
device used to provide clear evidence of the presence or the absence of the operating voltage

NOTE For example, voltage detectors can be described as capacitive type or resistive type.

[IEV 651-10-04 modified]



Type capacitif – Capacitive type



Type résistif – Resistive type

11.2.6
indicateur d'absence de tension
dispositif utilisé pendant le travail sous tension pour démontrer de façon claire la disparition de la tension d'exploitation

NOTE Le terme "détecteur d'absence de tension" est aussi utilisé de façon courante.

11.2.6
no-voltage monitor
device used during live working to provide clear evidence of the loss of the operating voltage

NOTE The term "no-voltage detector" is also commonly used.



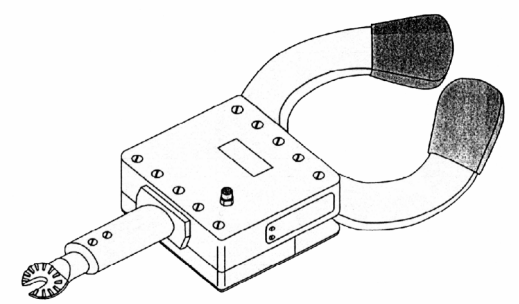
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

11.2.7
pince ampèremétrique
ampèremètre
dispositif portatif utilisé pour déterminer les intensités de courant dans les câbles, les conducteurs et les barres

NOTE Les pinces ampèremétriques sont principalement utilisées pour vérifier l'efficacité des shunts temporaires.

11.2.7
ammeter
amperemeter
portable device used to determine the current values in cables, conductors and crossbars

NOTE Ammeters are mainly used to check the effectiveness of the temporary by-pass jumpers.



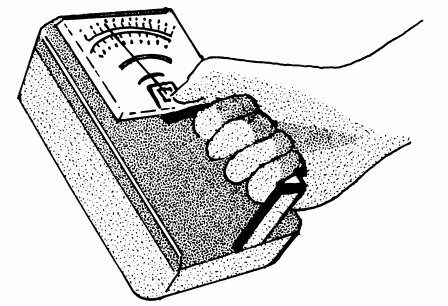


11.2.8
détecteur d'humidité
dispositif utilisé pour détecter la présence d'humidité dans les outils

[VEI 651-10-03]

11.2.8
moisture tester
device used to detect the presence of moisture in tools

[IEV 651-10-03]



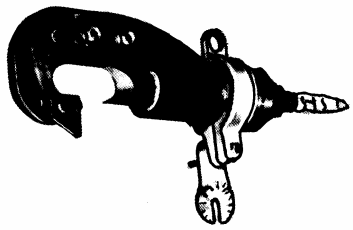
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

12 Matériels hydrauliques

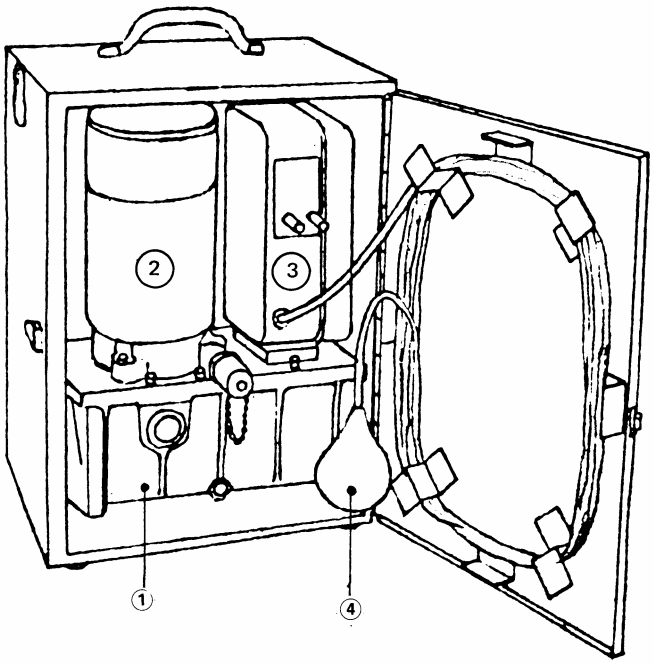
12.1 Matériel hydraulique

NOTE Il est important pour les travaux sous tension que les presses et les pompes hydrauliques soient uniquement utilisés avec des flexibles isolants et des huiles isolantes.

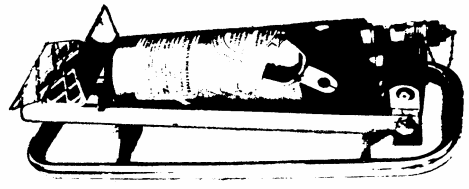
12.1.1
cisaille hydraulique
outil associé à une pompe hydraulique et utilisé pour couper des conducteurs



12.1.2
pompe hydraulique
dispositif utilisé pour procurer une pression hydraulique à divers outils hydrauliques



Pompe à moteur électrique
① Réservoir d'huile
② Groupe moto-pompe
③ Boîtier de raccordement électrique
④ Poire de commande



Pompe à pied — Foot pump

12 Hydraulic equipment

12.1 Hydraulic equipment

NOTE It is important for live working that hydraulic heads and pumps are only used with insulating hoses and insulating liquids.

12.1.1
hydraulic cutter head
tool that is operated by a hydraulic pump and is used to cut conductors (wires)

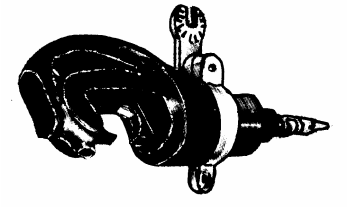
12.1.2
hydraulic pump
device used to generate hydraulic pressure for appropriate tools

Electric motor pump
① Oil reservoir
② Motor pump
③ Connection box
④ Operating bulb

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

12.1.3
presse hydraulique
outil associé à une pompe hydraulique et utilisé pour sertir différents types de raccords et connecteurs

12.1.3
hydraulic compression head
tool that is operated by a hydraulic pump and is used to compress various sleeves and connectors



12.1.4
conduit flexible isolant avec raccords
conduit flexible muni de raccords, isolant et résistant à la pression, utilisé pour procurer une liaison entre des parties des matériels hydrauliques à des potentiels électriques différents

[VEI 651-11-01 modifiée]

12.1.4
insulating hose with fittings
insulating and pressure resistant hose and fittings which are used to provide a connection between parts of hydraulic equipment at different electric potentials

[IEV 651-11-01 modified]



12.1.5
fluide isolant
liquide isolant qui est utilisé pour la transmission de l'énergie hydraulique entre des parties à des potentiels électriques différents
[VEI 651-11-02]

12.1.5
insulating liquid
insulating liquid which is used for the transmission of hydraulic energy between parts at different electric potentials

[IEV 651-11-02]

13 Matériels de maintien

NOTE Le matériel de maintien peut être isolant ou non, suivant que le matériel que l'on veut lever ou supporter est sous tension ou hors tension.

13.1
Montage de maintien de conducteur

outil isolant utilisé pour supporter mécaniquement un conducteur

[VEI 651-12-01]

13 Support assembly equipment

NOTE Support assembly equipment can be insulating or not, depending on whether or not the equipment to be lifted or held is live or dead.

13.1
Conductor support assembly

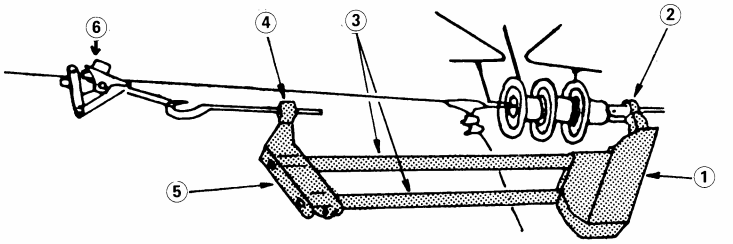
insulating tool used to mechanically support a conductor

[IEV 651-12-01]

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

13.1.1
tirant d'ancrage
dispositif utilisé pour reprendre la tension mécanique pour permettre le remplacement de chaînes d'ancrage
[VEI 651-12-02 modifiée]

13.1.1
tension puller (dead-end tool)
tool used to release the mechanical tension, in order to replace a set of tension insulator strings
[IEV 651-12-02 modified]



① Flasque (avec capot isolant)
② Crochet
③ Tubes isolants
④ Ecrou de vérin
⑤ Flasque
⑥ Grenouille

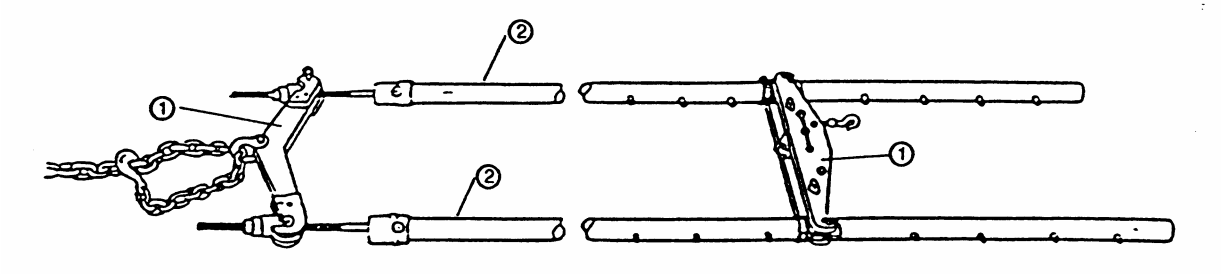
① Flange (with insulating cover)
② Hook
③ Insulating tubes
④ Jacking-screw
⑤ Flange
⑥ Automatic come-along clamps (wire grips)

13.1.2
tirant double d'isolateur
outil isolant, constitué de deux perches, utilisé pour reprendre la tension mécanique d'une chaîne simple d'isolateurs

[VEI 651-12-03]

13.1.2
double stick insulator tool
insulating tool, made of two sticks used to release the mechanical tension in insulator strings

[IEV 651-12-03]

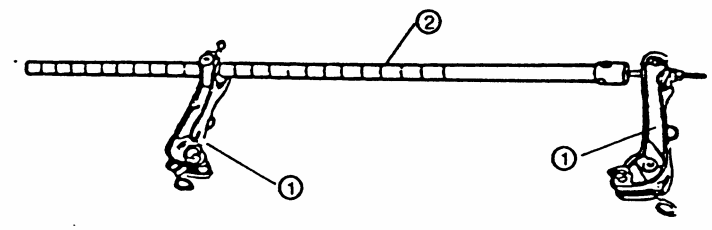


① Palonnier
② Tirant à broches

① Tool yoke
② Adjustable tension stick

13.1.3
tirant simple d'isolateur
outil isolant, constitué d'une perche, utilisé pour reprendre la tension mécanique d'une chaîne double d'isolateurs
[VEI 651-12-04]

13.1.3
single stick insulator tool
insulating tool, made of one stick, used to release the mechanical tension in a double insulator string
[IEV 651-12-04]



① Rallonge de palonnier
② Tirant à broches

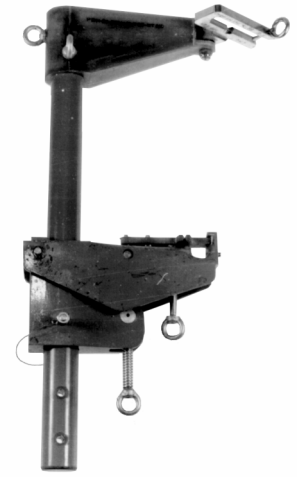
① Tool yoke
② Adjustable tension stick

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

13.1.4
tirant de chaîne d'alignement
outil isolant utilisé pour reprendre la tension mécanique d'une chaîne d'alignement
[VEI 651-12-05]

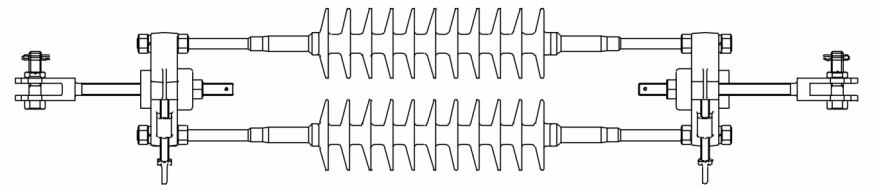
13.1.4
suspension insulator tool
insulating tool used to release the mechanical tension in a suspension string

[IEV 651-12-05]



13.1.5
dispositif d'ouverture en pleine portée
dispositif utilisé pour reprendre la tension mécanique d'un conducteur entre deux points de support pour réaliser un point de coupure électrique et une isolation pour permettre un travail sur une partie hors tension de la portée

13.1.5
span bridge cut-out device
device used to release the mechanical tension of a conductor between two points of support to provide a point of electrical disconnection and isolation to permit work to take place on the dead part of the span



--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

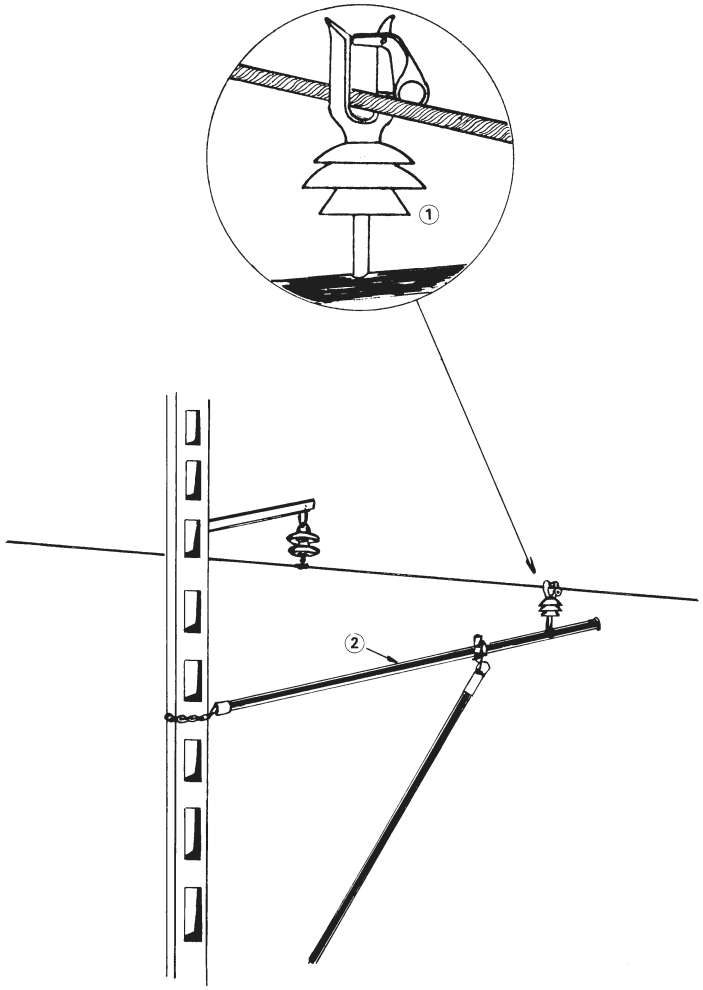
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

13.2 Assemblages de manutention

13.2.1
bras d'armement auxiliaire
ensemble de perches isolantes utilisé comme support temporaire pour conducteurs ou shunts
[VEI 651-12-07]

13.2 Handling assemblies

13.2.1
auxiliary arm assembly
insulating stick assembly used as a temporary support for conductors or by-pass cables
[IEV 651-12-07]



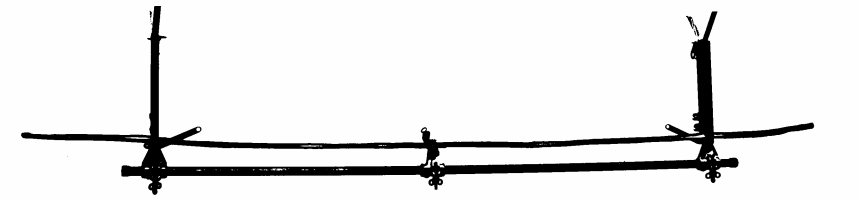
① Isolateur avec support de conducteur
② Bras d'armement auxiliaire

① Insulator with mechanical wire holder
② Auxiliary arm assembly

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

13.2.2
porte-bretelle antivibratoire
dispositif en tube ou tige isolant et fourches métalliques qui, associé à des cordes isolantes, est utilisé pour manutentionner et installer une bretelle antivibratoire

13.2.2
anti-vibration jumper installation tool
device composed of an insulating tube or rod and metallic forks, which is used in conjunction with insulating ropes to manipulate and to install an anti-vibration device



13.3 Montage de maintien d'isolateur

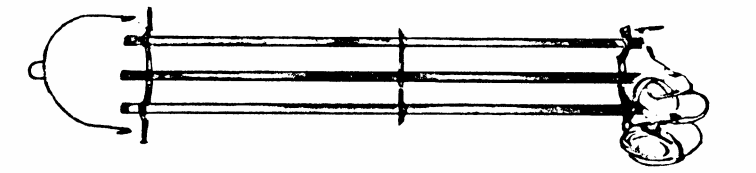
outil isolant utilisé pour supporter le poids d'une chaîne d'isolateurs
[VEI 651-12-06]

13.3.1
berceau pour isolateurs
dispositif réalisé avec des tubes ou des tiges isolants pour faciliter la manutention d'une chaîne d'isolateurs
[VEI 651-12-08]

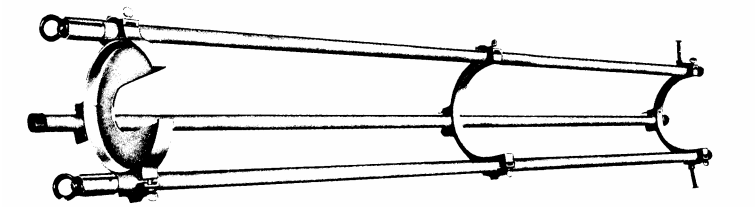
13.3 Insulator support assembly

insulating tool used to support the weight of an insulator string
[IEV 651-12-06]

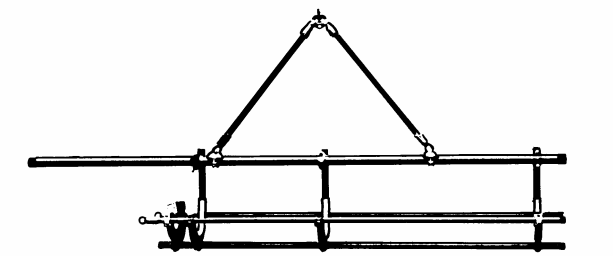
13.3.1
insulator cradle
device constructed of insulating tubes or rods to facilitate the handling of an insulator string
[IEV 651-12-08]



A. Berceau combiné - Combination cradle



B. Berceau standard - Standard cradle



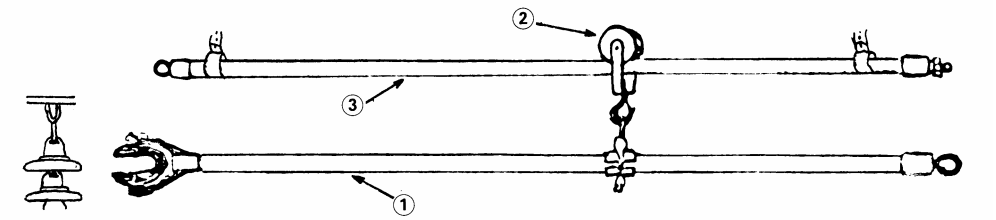
C. Berceau latéral - Side-opening cradle

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

13.3.2
dispositif de manutention de chaînes de suspension
dispositif constitué de perches de maintien assemblées avec selles, poulies, manchons et fourches à isolateurs, et destiné à déplacer des isolateurs
[VEI 651-12-09]

13.3.2
trolley stick assembly

device constructed of support stick together with saddles, trolley wheels, stick clamps and insulator forks designed to move insulators
[IEV 651-12-09 modified]



① Perche à plateau
② Poulie
③ Chemin de roulement

① Insulator-fork stick
② Trolley wheel
③ Trolley stick

13.3.3
mât de levage isolant
dispositif constitué de diverses perches isolantes de maintien et outils disposés en configuration de «bras pivotants» assemblé sur place sur une structure

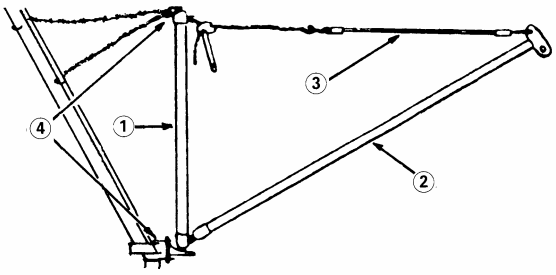
NOTE Les mats de levage isolants peuvent être utilisés pour lever une chaîne d'isolateurs hors de sa position pour faciliter le remplacement d'éléments endommagés ou pour soulever des conducteurs ou encore pour lever n'importe quel matériel sous tension.

[VEI 651-12-10]

13.3.3
insulating gin
device constructed of various support insulating sticks and tools arranged in a swivel boom configuration assembled in place on a structure

NOTE Insulating gins may be used to lift a string of insulators out of its position to facilitate changing damaged units, to lift conductors off their insulators or to lift any equipment in live conditions.

[IEV 651-12-10]

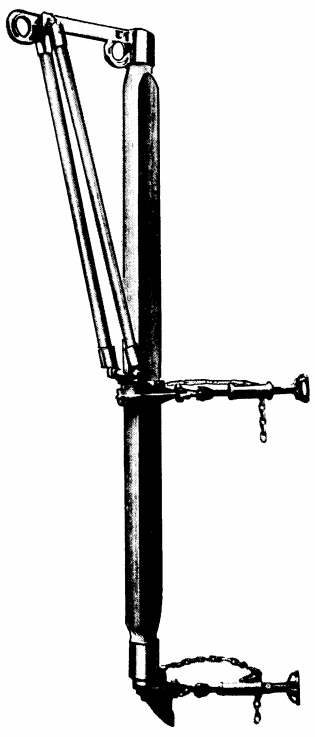


① Mât
② Flèche
③ Hauban de maintien
④ Points de fixation à la structure

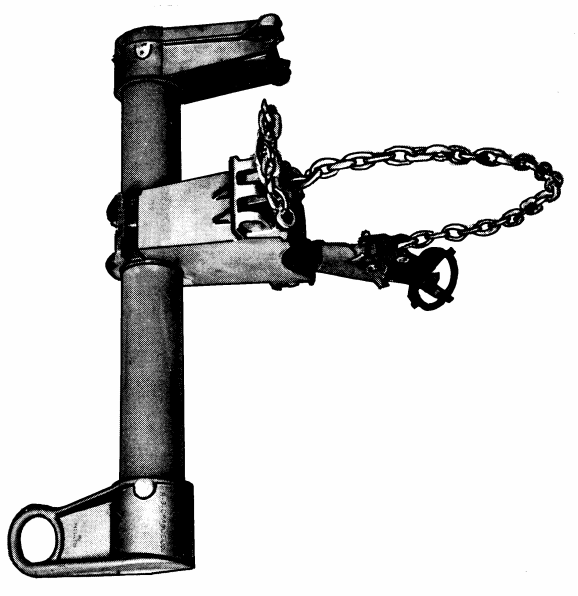
① Mast
② Boom
③ Suspension link stick
④ Points of attachment (to the structure)

Type A

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale



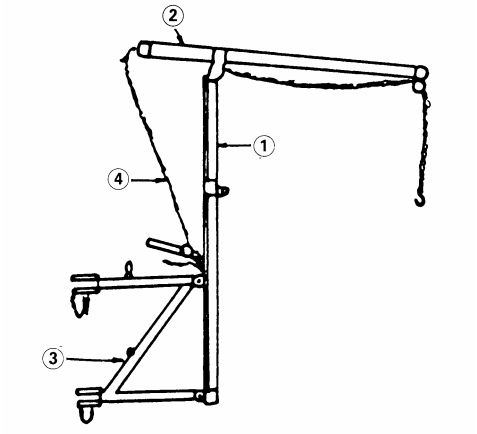
Type B



Type C

13.3.4
mât de levage non isolant
dispositif non isolant assemblé in situ sur une structure dans une configuration de «bras pivotant» ou de type fixe et utilisé pour soulever ou tenir des matériels hors tension
[VEI 651-12-11]

13.3.4
non-insulating gin
non-insulating device which may be used to lift or hold equipment in dead conditions and which are assembled in place on a structure in either a swivel boom configuration or fixed configuration
[IEV 651-12-11]

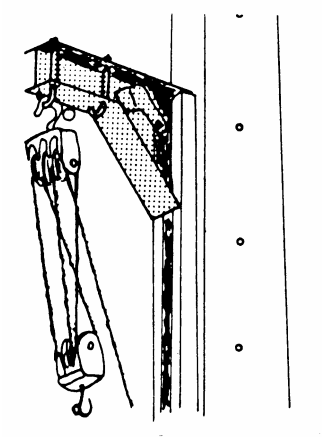


Type A

① Mât
② Flèche
③ Support de fixation
④ Palan à chaîne

① Mast
② Boom
③ Support device
④ Chain hoist (pull lift)

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale



Type B

14 Matériel de déroulage

14.1
freineuse
équipement destiné, dans une opération de déroulage, à maintenir la tension mécanique de la câblette de déroulage ou des conducteurs

NOTE 1 Normalement, la freineuse consiste en une ou plusieurs paires de réas dont les gorges - simples ou multiples - sont recouvertes de polyuréthane ou de polychloroprène. La tension est obtenue par la friction du conducteur passant dans les gorges des multiroues. Les freineuses existent pour le déroulage de conducteurs simples ou pour le déroulage de conducteurs multiples en faisceaux.

NOTE 2 Des synonymes (en anglais) sont «brake», «retarder».

[VEI 651-13-01 modifiée]

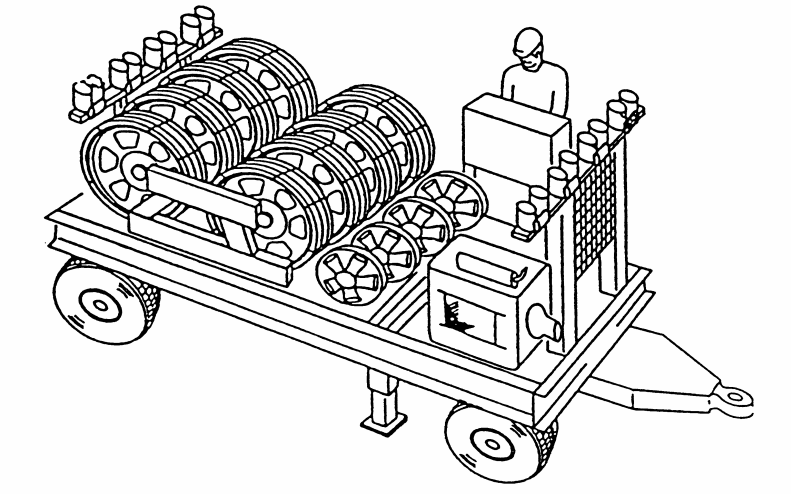
14 Stringing equipment

14.1
tensioner, bullwheel
equipment designed to hold tension against a pulling rope or conductor(s) during the stringing operation

NOTE 1 Normally, it consists of one or more pairs of polyurethane or polychloroprene lined bullwheels with single or multiple grooves. Tension is accomplished by friction generated against the conductor which is reeled around the groove(s) of the bullwheel(s). Tensioners are available for single conductor stringing or multiconductor bundle stringing.

NOTE 2 Synonyms are brake, retarder.

[IEV 651-13-01 modified]



Freineuse à réas – Tensioner

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

14.2
mise à la terre roulante

dispositif portable conçu pour connecter un conducteur en cours de déplacement ou la câblette-pilote de tirage à une terre électrique

NOTE 1 Ces dispositifs sont normalement placés sur le conducteur ou sur la câblette-pilote de tirage, à côté de l'équipement de tirage ou de freinage à l'extrémité de la section à tirer. Ils sont principalement utilisés pour protéger les personnes pendant les opérations de construction ou de reconstruction.

NOTE 2 Des synonymes (en anglais) sont «ground roller», «moving ground», «rolling ground», « travelling ground », «running ground».

[VEI 651-13-02 modifiée]

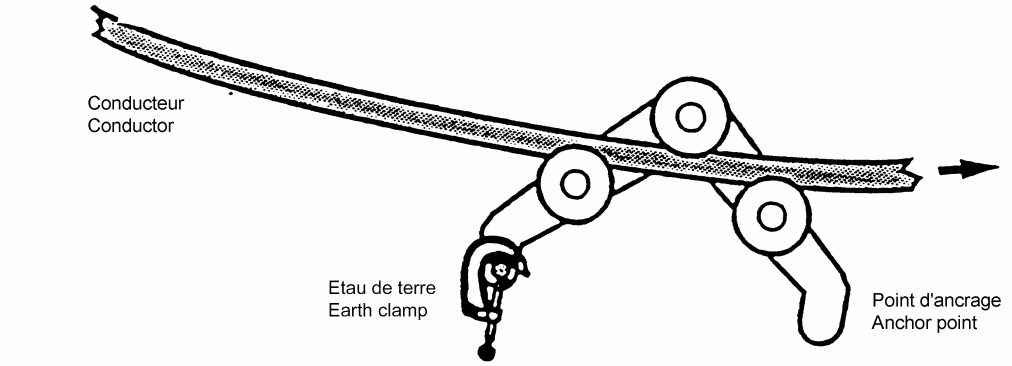
14.2
running earth

portable device designed to connect a moving conductor or a pulling/pilot rope to an electrical earth

NOTE 1 These devices are normally placed on the conductor or pulling/pilot rope adjacent to the pulling and tensioning equipment located at either end of a pull section. They are primarily used to provide safety for personnel during construction or reconstruction operations.

NOTE 2 Synonyms are ground roller, moving ground, rolling ground, travelling ground, running ground.

[IEV 651-13-02 modified]



14.3
poulie de déroulage

poulie comportant un ou plusieurs réas, utilisée séparément ou comme partie d'un groupe, suspendue aux supports pour permettre de dérouler des conducteurs

NOTE 1 Ces dispositifs sont parfois en faisceau avec une poulie centrale recevant la câblette de déroulage et deux ou plusieurs conducteurs, et utilisés pour dérouler plusieurs conducteurs simultanément. Pour protéger les conducteurs qu'il convient de ne pas endommager mécaniquement, les poulies sont souvent recouvertes d'une protection non conductrice ou semi-conductrice en polychloroprène ou en polyuréthane.

NOTE 2 Des synonymes (en anglais) sont «conductor running block», «dolly», «running out block», «sheave», «stringing sheave», «stringing traveller», «traveller».

[VEI 651-13-03 modifiée]

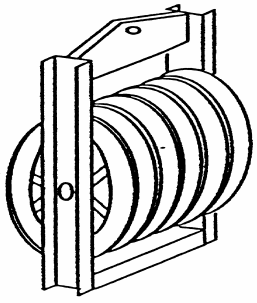
14.3
stringing block

sheave, or sheaves, complete with a frame used separately or in groups and suspended from structures to permit the stringing of conductors

NOTE 1 These devices are sometimes bundled with a centre sheave for the pulling rope and two or more conductor sheaves, and used to string more than one conductor simultaneously. For protection of conductors that should not be mechanically damaged, the conductor sheaves are often lined with non-conductive or semiconductive polychloroprene or polyurethane.

NOTE 2 Synonyms are block, conductor running block, dolly, running out block, sheave, stringing sheave, stringing traveller, traveller.

[IEV 651-13-03 modified]



Poulie de déroulage - Stringing block

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

14.4
palonnier de déroulage

dispositif permettant dans une opération de déroulage de tirer plusieurs conducteurs à la fois avec une seule câblette de déroulage

NOTE 1 Le dispositif est réalisé pour passer facilement dans la poulie de déroulage en cours d'opération. Le palonnier de déroulage possède normalement une queue pendulaire souple suspendue à l'arrière pour éviter que les conducteurs ne s'enroulent entre eux pendant le processus d'élongation.

NOTE 2 Les conducteurs et la câblette de déroulage sont normalement reliés au palonnier de déroulage par des émerillons empêchant les forces de torsion de se transmettre à ce palonnier.

[VEI 651-13-04]

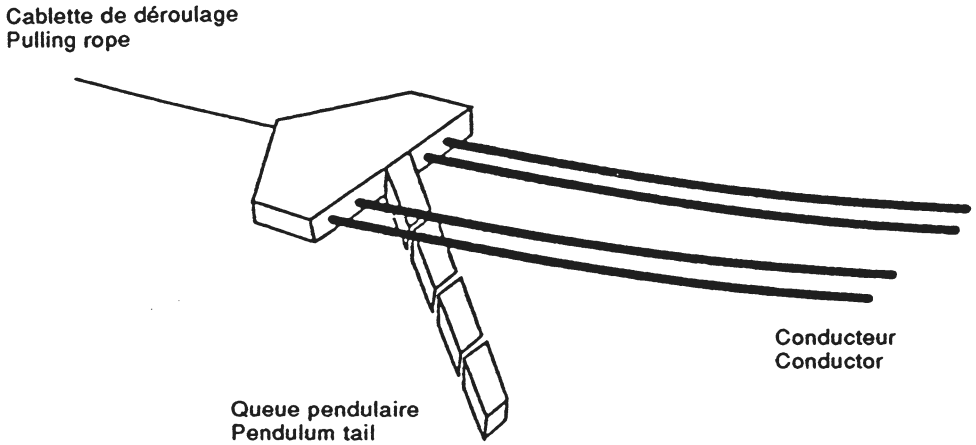
14.4
running board (headboard)

pulling device designed to permit stringing several conductors simultaneously with a single pulling rope

NOTE 1 The device is shaped to pass smoothly through the stringing block during the stringing process. The running board usually has a flexible pendulum tail suspended from the rear to prevent the conductors from twisting together during the pulling process.

NOTE 2 The conductors and pulling rope are normally connected to the running board with swivels to prevent twisting loads being transferred to the running board.

[IEV 651-13-04]



--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

14.5
treuil à réas

équipement conçu pour tirer les câbles de tirage et les conducteurs durant les opérations de déroulage. Le câble de tirage est enroulé sous faible tension mécanique sur un touret après son passage dans le treuil

NOTE L'enrouleuse peut être une partie incorporée au treuil ou un équipment séparé

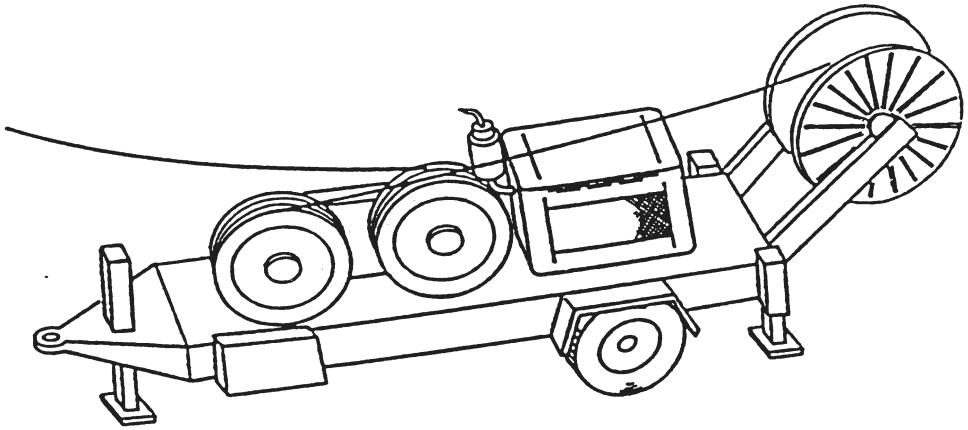
[VEI 651-13-05 modifiée]

14.5
puller/bullwheel

equipment designed to pull pulling ropes and conductor(s) during stringing operations. The pulling rope is wound up under low mechanical tension on the drum in a take-up winder after passing through the puller bullwheels

NOTE The take-up winder may be incorporated as part of the bullwheel puller or may be a separate equipment.

[IEV 651-13-05 modified]



14.6
treuil enrouleur

équipement conçu pour tirer les câbles de tirage et les conducteurs durant les opérations de déroulage. Le câble de tirage est enroulé directement, sous haute tension mécanique, sur le tambour du treuil

NOTE Il peut y avoir plus d'un treuil, un pour chaque phase. Les treuils à multiples tambours sont normalement utilisés pour les travaux sur les lignes à plus basse tension.

NOTE 2 Des synonymes (en anglais) sont «hoist», «tugger».

[VEI 651-13-06 modifiée]

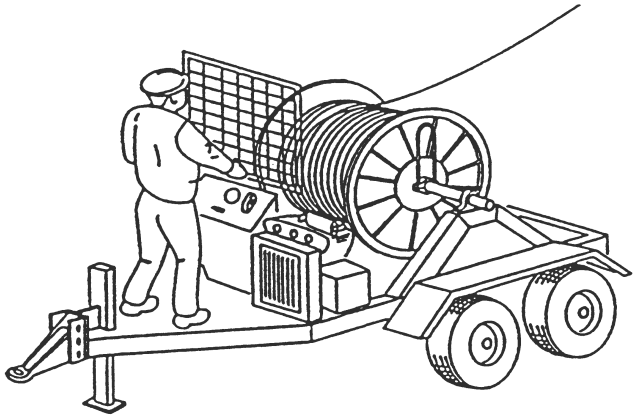
14.6
puller/drum

equipment designed to pull pulling ropes and conductor(s) during stringing operations. The pulling rope is wound directly on the drum of the puller at high mechanical tension

NOTE 1 It may have more than one drum, one for each phase. Multiple drum pullers are normally used for work on lower voltage transmission lines.

NOTE 2 Synonyms are hoist, tugger.

[IEV 651-13-06 modified]



Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

15 Matériel de mise à la terre et en court-circuit

15.1
câble de terre
câble flexible généralement en cuivre ou aluminium recouvert d'une enveloppe protectrice, et reliant un étau de terre à une pince de conducteur de l'installation électrique ou un étau de terre au bloc de jonction

[VEI 651-14-02 modifiée]

15.2
dispositif de mise en court-circuit
dispositif réalisant l'interconnexion des conducteurs pour la mise en court-circuit

NOTE Un dispositif de mise en court-circuit comprend le câble de court-circuit, la barre de court-circuit, le bloc de jonction, des étaux de terre, des pinces de conducteur.

[VEI 651-14-03]

15.3
câble de court-circuit
câble faisant partie du dispositif de mise en court-circuit, reliant les pinces à un point commun de référence (par exemple une barre de court-circuit, un bloc de jonction, un étau de terre)
[VEI 651-14-04]

15.4
barre de mise en court-circuit
conducteur rigide, tel que barre ou tube faisant partie du dispositif de mise en court-circuit
[VEI 651-14-05]

15.5
bloc de jonction
composant permettant de connecter des câbles de court-circuit soit directement, soit par des liaisons de connexion telles que les cosses d'extrémités de câbles, entre eux et au câble de terre, ou à l'étau de terre
[VEI 651-14-06]

15 Earthing and short-circuiting equipment

15.1
earthing cable
flexible cable usually of stranded copper or aluminium with a protective sheath, which connects earth clamp to a line clamp of the electrical installation or earth clamp to connecting cluster

[IEV 651-14-02 modified]

15.2
short-circuiting device
device for interconnecting conductors for short-circuiting purposes

NOTE A short-circuiting device includes short-circuiting cable, short-circuiting bar, connecting cluster, earth clamps and line clamps.

[IEV 651-14-03]

15.3
short-circuiting cable
cable forming part of the short-circuiting device, which connects clamps to a common reference point (for example a short-circuiting bar, a connecting cluster, an earth clamp)
[IEV 651-14-04]

15.4
short-circuiting bar
rigid conductor, such as a bar or tube, forming part of a short-circuiting device

[IEV 651-14-05]

15.5
connecting cluster
component for connecting short-circuiting cables either directly or through connecting links, such as cable lugs, to each other and to the earthing cable and/or earth clamp

[IEV 651-14-06]

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

15.6
étau de terre
composant permettant de connecter un câble de terre ou les câbles de court-circuit ou le bloc de jonction au conduteur de terre ou à une prise de terre
[VEI 651-14-07]

15.6
earth clamp
component for connecting an earthing cable, short-circuiting cable or connecting cluster to an earthing conductor or an earth electrode
[IEV 651-14-07]

15.7
pince de conducteur
pince qui est reliée au câble de court-circuit, ou à la barre de mise en court-circuit ou à la rallonge conductrice soit directement soit par des liaisons de connexion, et qui est utilisée pour se raccorder aux conducteurs (conducteur de ligne, jeu de barres ou autre conducteur transportant du courant) ou à un point de connexion permanent
[VEI 651-14-08]

15.7
line clamp
clamp which is attached to a short-circuiting cable, a short-circuiting bar or conductive extension component, either directly or through connecting links, and used for the connection to conductors (line conductors, busbars or current-carrying conductors), or to a permanent connection point

[IEV 651-14-08]

15.8
perche de mise à la terre
dispositif comprenant une perche isolante munie d'un embout permanent ou détachable, destinée à installer les pinces de conducteurs, les barres de court-circuit ou les rallonges conductrices
[VEI 651-14-10]

15.8
earthing stick
device comprising an insulating stick equipped with a permanent or detachable coupling for installing line clamps, short-circuiting bars or conductive extension components
[IEV 651-14-10]

15.9
rallonge conductrice
conducteur rigide reliant la perche isolante et la pince de conducteur, réalisant une rallonge d'un câble de terre ou d'un câble de mise à la terre et en court-circuit
[VEI 651-14-11]

15.9
conductive extension component
rigid conductor between an insulating stick and a line clamp, forming extension of an earthing cable or earthing and short-circuiting cable
[IEV 651-14-11]

15.10
canne (de mise à la terre)
tige conductrice utilisée pour la mise à la terre et/ou la mise à la terre et en court-circuit, en la poussant longitudinalement au moyen de guide dans les contacts de canne
NOTE La canne est constituée d'une partie conductrice, d'une poignée isolante et de sa garde, d'une perche de mise à la terre ou d'un dispositif d'accouplement en cas d'élément isolant séparé.

[VEI 651-14-13]

15.10
lance (for earthing)
lance-shaped conductive rod used for earthing and short-circuiting by pushing it longitudinally and guiding it into lance contacts

NOTE The lance is comprised of a conductive part and an insulating handle with hand guard, an earthing stick or a coupling for separate insulating element.

[IEV 651-14-13]

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

16 Nettoyage sous tension

16.1
système fixe de lavage
dispositif dans lequel les tuyaux d'alimentation d'eau et les buses sont installés à demeure près des isolateurs à nettoyer et qui peut être mis en fonctionnement depuis un endroit extérieur à la zone de lavage
[VEI 651-15-01]

16.2
système mobile de lavage
équipement dans lequel une partie des tuyaux d'alimentation d'eau et les lances portant les buses sont complètement mobiles et doivent être déplacés manuellement près des isolateurs à nettoyer

NOTE Ce lavage peut être effectué par des travailleurs à partir d'un élévateur à bras télescopique ou par l'ascension sur la structure d'un travailleur, ou par des buses fixes ou mobiles, contrôlées du sol ou à partir d'un hélicoptère.

[VEI 651-15-02 modifiée]

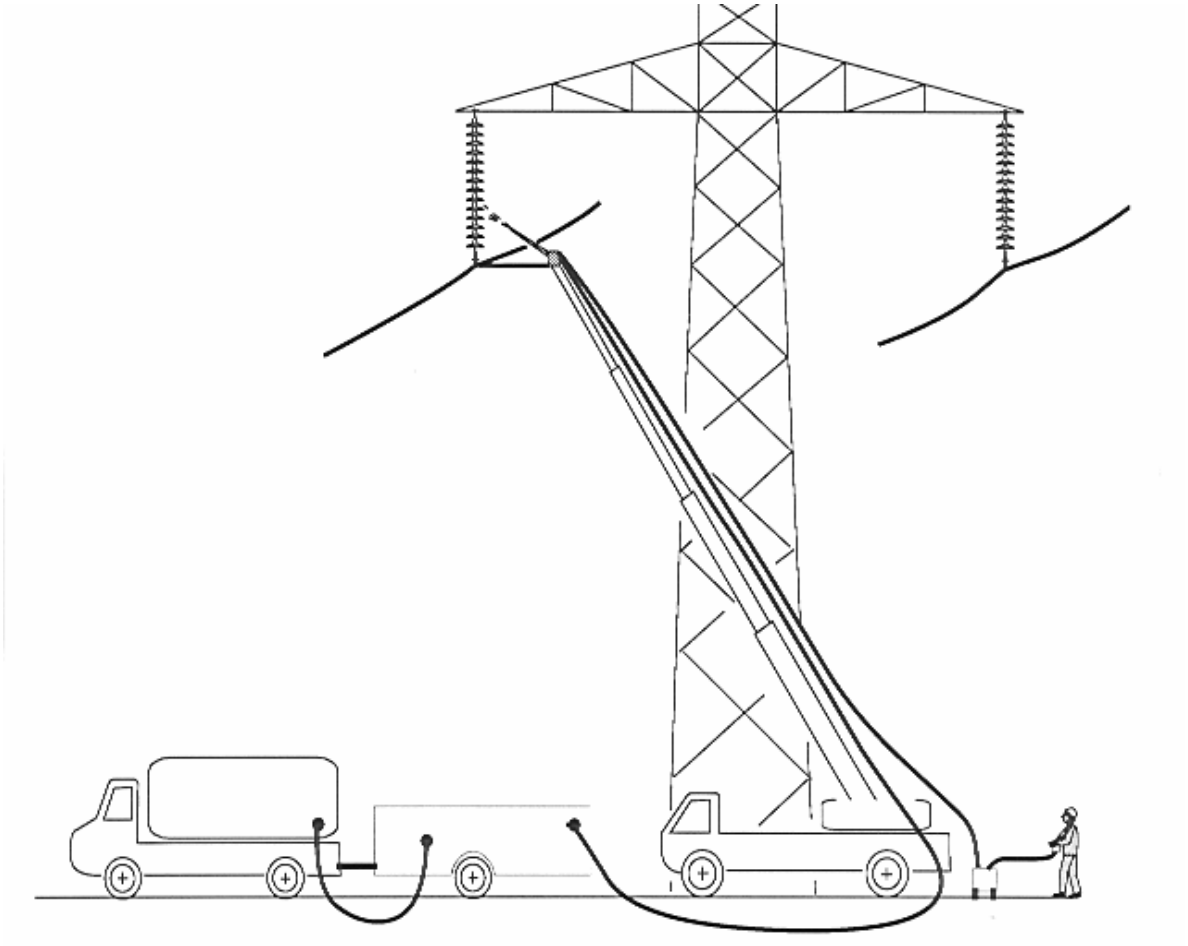
16 Live cleaning

16.1
fixed washing system
device in which the water supply pipes and nozzles are permanently installed close to the insulators to be cleaned, and which can be put into operation from a location outside the washing areas
[IEV 651-15-01]

16.2
mobile washing system
equipment in which parts of water supply pipes and nozzle pipes with the nozzles are fully mobile and are required to be moved manually close to insulators to be cleaned

NOTE This washing may be carried out by workers using elevating boom vehicles, by workers climbing the structure, or with mobile or fixed monitor jets at ground level or mounted on helicopters.

[IEV 651-15-02 modified]



--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

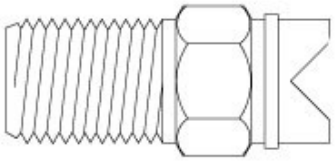
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

16.3
buse pour jet bâton
buse qui produit un jet compact d'eau
[VEI 651-15-06]

16.3
full jet nozzle
nozzle which produces a full jet of water
[IEV 651-15-06]

16.4
buse pour jet pulvérisé
buse qui produit directement un jet d'eau pulvérisé
[VEI 651-15-07]

16.4
spray nozzle
nozzle which directly produces a spray jet of water
[IEV 651-15-07]



16.5
lance
partie qui porte la buse
[VEI 651-15-08]

16.5
nozzle pipe
part which carries a nozzle
[IEV 651-15-08]



16.6
lance polyvalente
lance qui peut produire soit un jet pulvérisé, soit un jet bâton
[VEI 651-15-09 modifiée]

16.6
multipurpose nozzle pipe
nozzle pipe which can produce either a spray or full jet
[IEV 651-15-09]

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Bibliography

IEC 61472:1998, *Live working – Minimum approach distances – Method of calculation*

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Bibliographie

CEI 61472:1998, *Travaux sous tension – Distances minimales d'approche – Méthode de calcul*

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INTERNATIONAL
ELECTROTECHNICAL
COMMISSION

3, rue de Varembé
PO Box 131
CH-1211 Geneva 20
Switzerland

Tel: + 41 22 919 02 11
Fax: + 41 22 919 03 00
info@iec.ch
www.iec.ch

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale